

# OZOIR

N° 3  
DECEMBRE  
1990

# MAGAZINE

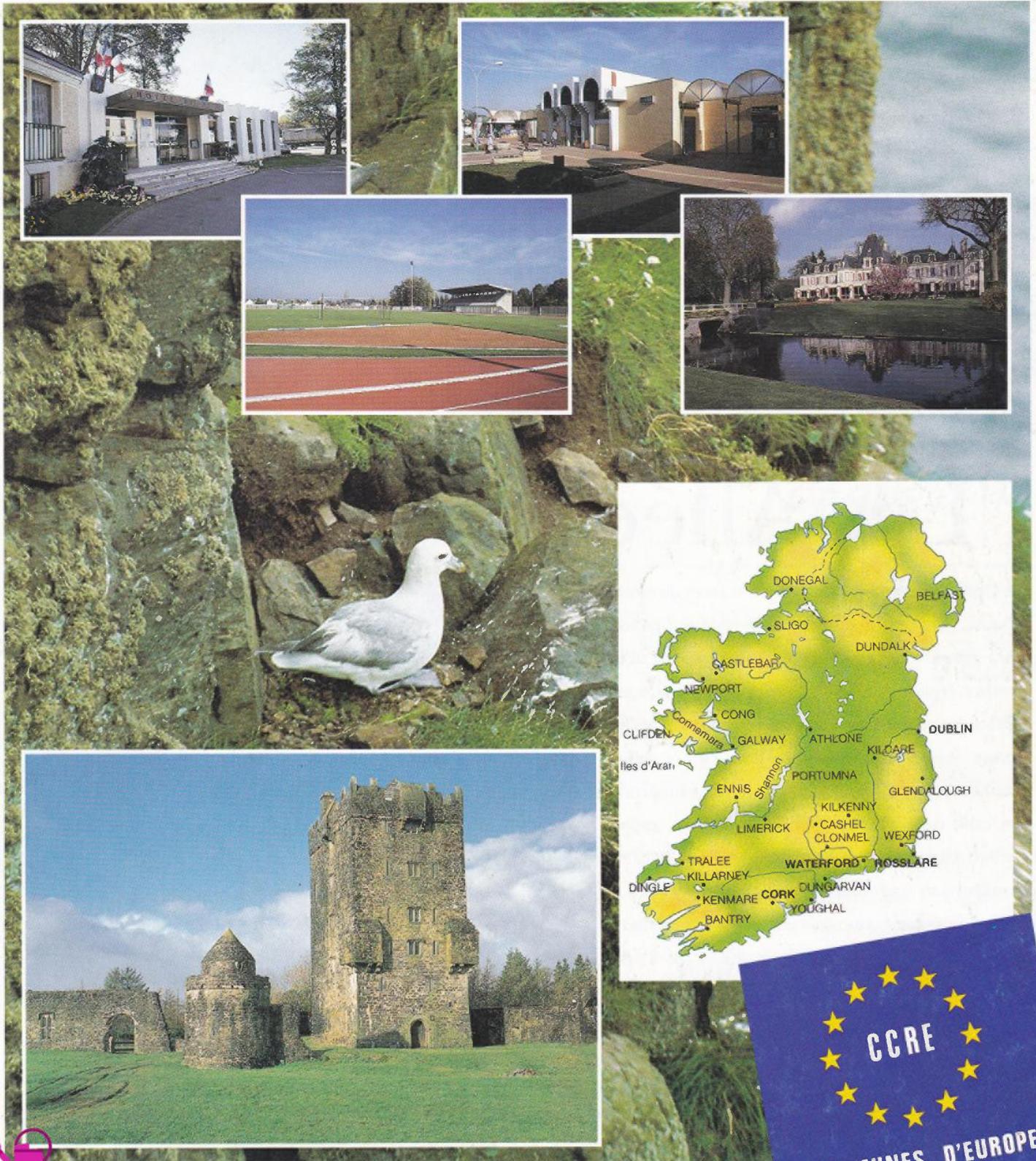
LE JUMELAGE

LA RÉNOVATION  
D'ANNE FRANCK

EXPOSITION SIUDMAK

LEP AN 2

LA GARE ROUTIERE



**URGENCES  
24 h/24 h**

Equipe médicale et anesthésiste  
de garde sur place Jour/Nuit



## CLINIQUE LA FRANCIENNE

à PONTAULT-COMBAULT

Etablissement conventionné Sécurité Sociale et Mutuelles

- **MATERNITÉ - CHIRURGIE GYNÉCOLOGIQUE**

— Traitement - Salle de monitoring - Salle de césarienne - Réanimation néo-natale

- **CHIRURGIE**

- Chirurgie viscérale, digestive, thoracique
- Chirurgie orthopédique - Chirurgie du sport - Chirurgie arthroscopique
- Chirurgie du Rachis
- Chirurgie de la main - Microchirurgie
- Chirurgie urologique - Andrologie
- Chirurgie de la surdité - ORL
- Chirurgie cervico-faciale et plastique de la face
- Chirurgie plastique et esthétique
- Gastroentérologie - Endoscopie digestive

- **MÉDECINE - Médecine Interne - Cardiologie - Hématologie - Oncologie**

- **HÔPITAL DE JOUR**

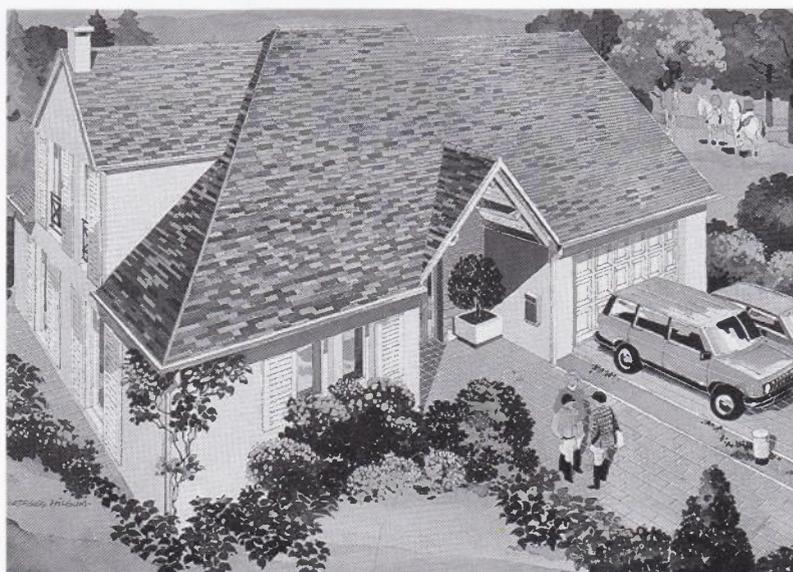
- **RADIOLOGIE - ÉCHOGRAPHIE - SCANNER**

CONSULTATIONS SUR RENDEZ-VOUS

16-18, avenue de l'Hôtel de Ville, 77340 PONTAULT - **Tél. 64.43.43.00**

# "Les Allées de Ferrière"

A **Ozoir-la-Ferrière**, en lisière de la forêt de Notre-Dame, nous réalisons un village unique, proche des greens d'un golf et des "allées vertes" d'un centre équestre intégré. Confortables, nos 4 modèles de maisons, de 165 à 223 m<sup>2</sup>, ont été pensés pour vous : salle de séjour avec espace salle à manger, suite pour les parents avec dressing-room et salle de bains indépendante, cellier, espace sellerie dans le garage, jardins de 800 à 2000 m<sup>2</sup>, commerces à proximité. Sans oublier la possibilité d'aménager une terrasse et une cheminée... "Les Allées de Ferrière" offrent à quelques privilégiés un cadre de vie harmonieux, proche de la capitale et de Marne-la-Vallée. Une occasion exceptionnelle de bien vivre, à découvrir dès maintenant.



Document non contractuel - Libre expression de l'artiste.

"Les Allées de Ferrière"  
Avenue du Général de Gaulle  
77330 Ozoir-la-Ferrière

Pour tout renseignement :

**64 40 11 47**



**ERFI**  
Construire l'Harmonie

4, rue de l'Arcade - 75008 Paris

**2**

## **EDITORIAL**

A propos d'un jumelage

**5**

## **URBANISME**

Le recensement

PALULOS H.V.S.

Le quartier Anne Frank :

La cité Anne Frank entre ville et forêt

**15**

## **ENVIRONNEMENT**

Les travaux du S.I.A.R.

**19**

## **TRANSPORTS**

Nouvelle gare routière

**21**

## **PROJET DE JUMELAGE**

OZOIR - SWORDS

**25**

## **ENSEIGNEMENT**

L.E.P. "AN 2"/Centre aéré

**28**

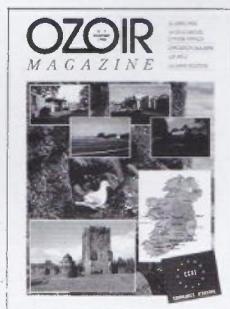
## **CULTURE**

Un artiste dans notre ville

**30**

## **VIE ECONOMIQUE**

La Société FRANKLIN



COUVERTURE

**33**

## **MANIFESTATIONS**

Syndicat d'Initiative

V.S.O.P.

Club ferroviaire

Fête de la moto

Moto jeunesse et sécurité

Commémoration du 18 Juin

**40**

## **VIE ASSOCIATIVE**

**45**

## **INFORMATIONS PRATIQUES TELEPHONES PRATIQUES**

**56**

## **REMISE DE MÉDAILLE**

**57**

## **CARNET**

**58**

## **NOTE AUX HABITANTS D'OZOIR**

# SOMMAIRE

Bulletin d'Informations  
Municipales N°3

Directeur de  
la publication : J. GIRAUD

Rédacteur en chef : J. JARRIGE

Rédaction : Mme FLEURY

Photos : Mme DOUTRELAN/Studio  
WILLY/Studio St Claire

Conception - Réalisation - ublicité :  
C.M.P. 10, rue Oberkampf,  
75011 Paris  
Tél. 43.38.04.83 Fax 47.00.12.52

Chef de la publicité : Philippe BIRMAN, Eric LACHGAR  
Dépôt légal en Mairie : Février 90  
Imprimerie FERE 35 74 12 00



## A propos d'un jumelage...

**B**eaucoup de personnes pendant notre précédent mandat et depuis le début de celui-ci m'ont posé des questions relatives au jumelage de notre Ville avec d'autres Cités de la C.E.E. s'étonnant que rien n'ait été tenté jusqu'à ce jour.

J'ai montré, il est vrai, pendant plusieurs années quelques réticences craignant des manifestations sans lendemain, notre Ville n'ayant pas trouvé encore une parfaite cohésion, trop de nouveaux habitants semblant, à juste titre, davantage préoccupés de leur propre installation, de l'organisation même de leur quartier, de la création et du démarrage simplement de fonctionnement sans que viennent s'ajouter en surimpression d'autres considérations relatives à une association avec une Ville étrangère. Je craignais également que l'ancienneté et la stabilisation d'une Ville de même importance que la notre, mais constituée d'une population établie depuis de nombreuses années ne trouve pas dans notre Ville, issue d'une démographie galopante, l'image favorable à une liaison solide. Peut-être ai-je fait montre d'une pusillanimité regrettable ! J'ai donc confié à une commission du Conseil Municipal et en particulier à l'un des élus, Monsieur Larrigaldie, le soin d'étudier les conditions d'un jumelage, me réservant d'inciter ou non le Conseil Municipal à décider de la réalisation.

J'ai suivi les travaux de la Commission, je n'ai jamais tenté d'en modérer les entreprises et j'avoue

m'être laissé convaincre. J'ai accompagné une délégation ayant pour mission de prendre contact avec les homologues élus d'une ville irlandaise et je crois nécessaire de livrer mes conclusions personnelles faisant abstraction de toutes considérations extérieures favorables ou défavorables à la réalisation de ce projet.

A mon avis, dans toute volonté d'action au profit d'une collectivité, trois considérations essentielles doivent se dégager :

- 1) - s'assurer et assurer la collectivité qu'aucun intérêt personnel, aussi minime soit-il, n'intervient dans les raisons de l'action entreprise.
- 2) - Etre certain que les mobiles sont suffisamment profonds pour permettre la pérennité de l'oeuvre.
- 3) - Avoir (et surtout quand il s'agit de bénévolat) trouvé les agents qui permettront la poursuite de l'opération.

Toutes autres considérations sont secondaires.

Les jumelages ont fait l'objet pendant de nombreuses années d'un engouement certain de la part de nombreuses collectivités locales françaises. L'Europe qui affermissait son image dans de nombreux esprits justifiant du désir de mieux connaître les pays partenaires par une fréquentation ébauchant les liens futurs. Je ne suis pas certain que cet engouement ait toujours porté les fruits escomptés.

D'autres préoccupations ont souvent placé au second rang la poursuite d'actions approfondies, l'interpénétration des couches sociales ne s'est pas toujours opérée comme les auteurs l'avaient primitivement souhaitée. Des considérations d'ordre pécuniaire ont quelquefois rendu plus difficiles les relations entre les familles des deux communautés !

Il nous appartient, pour réussir notre jumelage, de tout mettre en oeuvre pour éviter les écueils nés de problèmes mal appréhendés.

Au premier chef, il convient de persuader nos concitoyens que l'opération dont nous poursuivons la réalisation n'est pas liée à l'intérêt personnel de quelques uns d'effectuer des voyages au compte de la collectivité ou d'assurer des relations seulement favorables à une minorité recherchant des honneurs.

Il convient d'étudier les possibilités pécuniaires des membres des deux Communautés permettant que s'opèrent sans difficultés les rapprochements familiaux souhaités.

Il sera indispensable de ne laisser subsister aucune zone d'ombre dans la délicate question des échanges scolaires et de l'accueil familial autorisant ces échanges.

Pour ma part, je suis persuadé que ces questions citées à titre d'exemple ne doivent pas constituer des obstacles majeurs, mais il importe d'en débattre bilatéralement pour concrétiser les engagements réciproques.

Nos concitoyens doivent parfaitement être informés, ils doivent savoir que le fait d'un jumelage ne consiste pas à trouver dans une ville d'un pays étranger l'image d'une similitude avec notre propre Cité mais, au contraire, une complémentarité enrichissante pourvu que l'on y trouve un désir semblable au nôtre de concourir au rapprochement européen que nous souhaitons inculquer à nos enfants.

L'Irlande m'a semblé être un pays différent du nôtre, mais très préoccupé des mêmes problèmes que les nôtres, la cellule familiale m'a semblé être très unie et présenter un caractère très attaché au respect de règles plus sévères que les nôtres.

Si cela était, je rappellerai la phrase de Saint-Exupéry.

**“Si tu es différent de moi  
loin de me nuire tu m'enrichis”**

Je souhaite que cet enrichissement moral et social soit un des facteurs de cette union et je cautionnerai un jumelage que je veux avant tout bénéfique pour nos concitoyens.

*L'année 1991 va naître que nous souhaitons heureuse pour tous nos concitoyens.*

*Nous mesurons l'ampleur de la tâche que cette nouvelle année nous réserve pour réaliser en partie les souhaits que vous formulez à beaucoup de points de vue.*

*Nous avons conscience de l'espoir que vous avez mis en notre action je souhaite seulement que votre tolérance admette que tout ne peut s'accomplir en un jour...*

Le Maire  
Jacques GIRAUD



☎ 60 02 67 00

**MÉCANIQUE - TOLERIE - PEINTURE - TOUTES MARQUES**

Vente véhicules neufs et occasions

Mise au point moteur

Train avant sur ordinateur

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 14h à 19h - Le samedi de 8h à 12h  
30, rue de Lésigny - 77330 OZOIR-LA-FERRIERE



8, route d'Ozoir

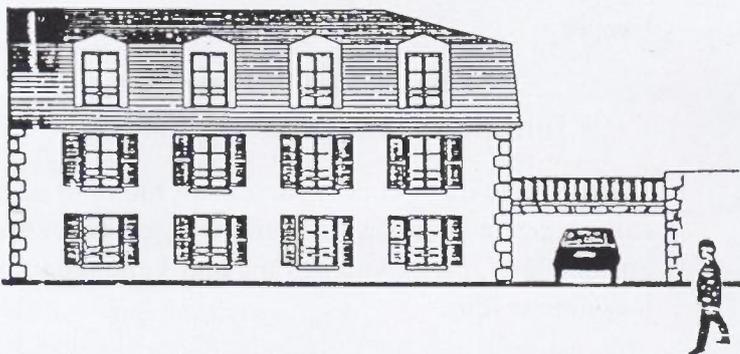
77680 ROISSY-en-BRIE

☎ 60 28 96 26

PHOTOCOPIE ★ TÉLÉCOPIE ★ CALCUL ★ ÉCRITURE ★ OFFSET ★ DISTRIBUTION PAPIERS et PRODUITS D'IMPRESSION

# GRAVELINE

# ENTREPRISE



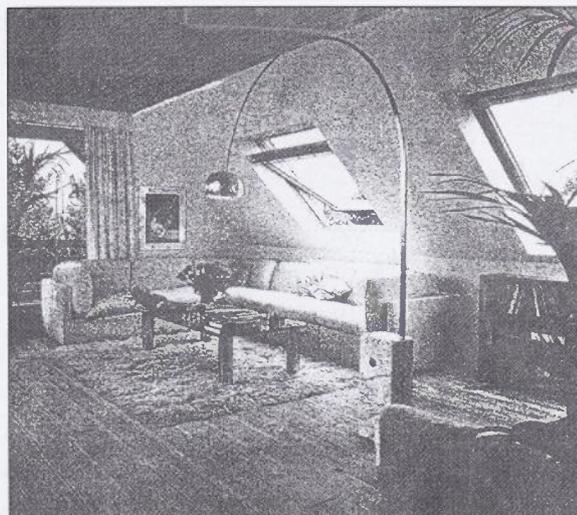
*Etudes, réalisation, assistance sur tous projets de construction, de restauration, d'aménagement, de décoration, dans le secteur bâtiment.*

*(Petits immeubles, pavillons traditionnels, combles, surélévation, etc...)*

**Rendez-vous sur téléphone**  
**Devis gratuit - Conseils.**

34, rue Maurice Chevalier  
Z.I. n°2  
77330 OZOIR-la-Ferrière

☎ **64.40.08.02**



# 3A

## AUTO-RADIO ALARMES ACCESSOIRES

# **VENTE et DÉPANNAGE TOUTES MARQUES**

## SPÉCIALISTE TÉLÉPHONE DE VOITURE

*Nouvelle adresse 1991 : 37-39, avenue du Général de Gaulle (à 30 mètres de la Mairie)  
77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE*

Ets ARNAUD "3A" ☎ **64.40.24.71**

# LE RECENSEMENT

## ET SES CONSEQUENCES SUR L'URBANISME

**E**n attendant de connaître les résultats définitifs du recensement qui permettraient d'avoir une photographie plus précise, les premiers résultats confirment pour l'essentiel, les tendances déjà enregistrées en 1982.

Ozoir-la-Ferrière, située à la périphérie de la proche banlieue parisienne continue de voir sa population s'accroître au rythme de 4,85 % par an.

A elle seule, elle a bénéficié de 38,83 % de l'accroissement de la population constaté entre les deux recensements soit 19 051 habitants en 1990 contre 13 719 en 1982.

Ce phénomène urbain, général en Ile de France, continue de s'affirmer au détriment des zones éloignées des agglomérations urbaines et se polarise sur des constellations de pôles urbains et dans les petites villes.



Il apparaît, et ceci n'est pas le moins important, qu'Ozoir se situe dans un département et une région démographiquement dynamique.

C'est donc un double constat que le recensement amène à faire. D'abord celui du caractère attractif de notre ensemble urbain et l'effet d'entraînement qu'il exerce sur son territoire d'influence.

Lorsqu'on sait que dynamisme démographique et dynamisme économique sont étroitement liés, on doit considérer que des phénomènes cumulatifs

continuent à se dérouler.

Mais à l'intérieur de l'Ile de France, il faudra examiner le poids relatif des départements, celui des villes centres et des villes de banlieue, ainsi que des zones semi-urbaines faisant partie de la deuxième couronne des villes, comme Ozoir-la-Ferrière.

Il faudra attendre des données plus affinées pour appréhender les évolutions qui affectent les différentes villes elles-mêmes. En particulier, il sera intéressant d'examiner la pyramide des âges dans les villes qui ont connu une démographie galopante.

Ces premiers constats renforcent, s'il en était encore besoin, la nécessité d'une réflexion approfondie et continue sur l'évolution d'Ozoir.

Cette réflexion s'articulera essentiellement sur deux thèmes : l'environnement et la maîtrise foncière et l'habitat.



### 1 L'environnement :

S'il est clair que le développement économique est de plus en plus dépendant de la qualité de vie offerte aux entrepreneurs, aux hommes et femmes qu'ils salarient, si cette qualité de vie s'exprime en termes d'habitat, d'accès à la formation, aux loisirs et à la culture, cette qualité est aussi celle de l'environnement.

A cet égard, la prévention et la réduction des nuisances, la protection et la promotion du cadre

bâti vont devenir dans les prochaines années un des enjeux forts de notre développement urbain.

Lorsqu'on sait que les exigences, tant européennes que nationales, en matière de qualité des eaux, de collecte et de traitement des déchets vont être fixées à un niveau de plus en plus élevé, on mesure tout à la fois les implications financières, pour des budgets des villes, les difficultés liées aux choix techniques à opérer et la nécessité, là encore pour Ozoir, de rechercher ensemble des solutions.

De même, le problème de la ressource en eau et de sa qualité est au cœur de nos préoccupations.

### 2 Maîtrise foncière et habitat :

Pour assurer le développement équilibré en termes de peuplement et d'habitat qui réduise les effets d'exclusion, la commune et la commission d'urbanisme doivent pouvoir intervenir sur le marché foncier afin d'éviter les phénomènes spéculatifs liés à la rareté de l'offre de terrains et ne pas laisser aux seuls opérateurs privés le soin de façonner le tissu urbain.

Ces outils existent, qu'il s'agisse du plan d'occupation des sols, du droit de préemption ou des plans d'aménagement d'ensemble que la commission d'urbanisme peut utiliser.

Certains outils doivent être adoptés, d'autres inventés afin de prévenir plus efficacement le renchérissement des terrains et la progression vertigineuse constatée de leur coût.

Ces derniers sont d'ailleurs actuellement réfléchis et mis en oeuvre par la commission chargée de la révision générale du plan d'occupation des sols.

Ce tableau ci-dessous vous permettra de mieux visualiser l'évolution démographique d'Ozoir de 1709 à 1990.

### EVOLUTION DE SON NOM :

Oratorium Justa Brociam. Ozier-la-Ferrière ; les Oies-la-Ferrière ; Ozouer la Ferrière ; Les Zouer la Ferrière ; Ozoir-la-Raison (1793) ; Ozouer-la-Ferrière ; Ozoir-la-Ferrière.

**Olivier CHEBROU**

*Maire Adjoint*

*Chargé de l'Urbanisme et du plan*

### Démographie ancienne (feux)\*

1709	75	1766	80
1713	48	1771	78
1720	49	1774	71
1725	76	1776	84
1726	77	1781	103
1741	69	1784	106
1751	74	1785	91
1756	67	1786	104
1761	72		

\* Foyer.

### Démographie contemporaine (habitants)

1790	576	1931	1 017 (1)
An 2	590	1936	1 544
An 8	575	1946	1 550
1806	633	1954	2 030
1820	665	1962	2 949
1826	693	1965	3 026
1831	644	1968	4 739
1836	571	1975	11 778
1841	583	1982	13 719
1846	584	1990	19 051
1851	608		
1856	623		
1861	696		
1866	709		
1872	665		
1876	652		
1881	702		
1886	724		
1891	751		
1896	843		
1901	801		
1906	851		
1911	813		
1921	717		
1926	721		

(1) A partir de 1926-1931, l'augmentation du nombre d'habitants s'explique par la création des Zac de l'Archevêché et de la Doutre.

# INTERMARCHÉ

## OZOIR-LA-FERRIERE



### LE SPÉCIALISTE DES PRODUITS FRAIS

*NOUVEAU*

Poisson frais tous les jours



STATION SERVICE - LAVAGE AUTO

☎ 60 02 62 27

# PALULOS

## **PALULOS - H.V.S. !!!**

**N**on, ne cherchez pas.

Il ne s'agit ni d'une nouvelle maladie, encore moins d'un nouveau médicament...

C'est tout simplement le sigle, les initiales de la structure mise en place pour la rénovation du Quartier ANNE FRANK.

La traduction en est :

**“Prime à l'amélioration des Logements  
à Usage Locatif et Occupation Sociale -  
Habitat et Vie Sociale”.**

Ainsi que le définit cet intitulé, il s'agit bien de reconsidérer totalement, dans sa fonction et son impact, l'Habitat et la Vie Sociale du Quartier ANNE FRANK.

C'est une opération longue et coûteuse, que tout un chacun espère voir réussir, dont la mise en place et le suivi nécessitent les interventions et l'appui non seulement des habitants mais aussi des collectivités à tous niveaux, la collectivité communale n'étant pas absente des décisions et surtout de leur suivi.

Cette opération s'inscrit dans le cadre de mesures générales avec l'appui et le contrôle de l'Etat.

C'est fin Novembre 1988 - délibération du 18 Novembre - que le Conseil municipal a donné son premier accord pour le lancement de cette opération ainsi que sa garantie financière couvrant le remboursement des emprunts qui seraient souscrits par le propriétaire, la Société HLM Travail et Propriété, pour le financement de la rénovation de l'ensemble - emprunts obtenus, de ce fait, à des conditions privilégiées - complétant la subvention de l'Etat de 30%.

Cette rénovation concerne, bien sur, les 640 logements (pour lesquels est prévu un coût de réhabilitation moyen de 85 000 F par logement) mais aussi l'environnement immédiat et les espaces extérieurs, principalement la forêt et les aires de jeux pour les jeunes et moins jeunes.

Le Centre Commercial et Social doit aussi retrouver sa fonction et partant sa mission au sein d'une

Collectivité débordant le seul périmètre rénové.

Pour réaliser cet ambitieux projet, les différents intervenants ont conclu des conventions qui fixent leurs rôles et responsabilités en même temps qu'elles confirment leurs engagements réciproques.

C'est à ce titre que la conduite des études et du suivi des opérations sur le terrain a été confiée à la Société BETURE SETAME, en qualité de Chef de projet de la Maîtrise d'Oeuvre Urbaine “M.O.U.” et d'agent de Développement Social, dans le cadre d'une mission de 3 ans prenant fin le 31 Mai 1992.

Interviendra également en direct mais pour la rénovation spécifique des Espaces verts et de l'environnement, le Cabinet J.C. DE CONTI - Architecte Urbaniste - au titre d'une mission de “Concepteur”.

Pour assurer la liaison entre tous les intervenants pendant toute la durée de la réhabilitation et faciliter la relation avec les résidents de ce quartier, un “Comité de Pilotage”, présidé par Monsieur GIRAUD - Maire de la Commune - se réunit régulièrement. Participent également à ce comité de Pilotage, des Elus, des habitants ou résidents locaux et des représentants d'Administrations diverses. C'est ce Comité qui oriente et active, dans les limites de son autorité par rapport aux prescriptions de l'Etat et aux dispositions des contrats avec les fournisseurs, les travaux, l'information des résidents et des tiers, les actions sociales, les relations internes au quartier...

Vous trouverez ci-après les avis des “gestionnaires” de l'opération sur le terrain : la M.O.U. et le Cabinet DE CONTI.

Vous constaterez que tout est donc réuni pour faire du Quartier ANNE FRANK un quartier où il fait bon vivre, un quartier ouvert sur la ville et non plus fermé, un quartier que tous les habitants d'Ozoir citeront en exemple, un quartier dont les habitants seront fiers car sa réhabilitation n'aura pu se faire qu'avec eux et non seulement pour eux et qu'ils sauront défendre contre les déprédations d'irresponsables.

**A. MICHEL**  
*Maire Adjoint.*

## LE QUARTIER D'ANNE FRANK : UNE REHABILITATION EN MARCHE

Ce fut la volonté commune de la ville d'Ozoir et de la Société Propriétaire S.A. H.L.M. "Travail et Propriété" que de réhabiliter ce quartier de 640 logements et de favoriser sa meilleure intégration dans la ville.

Les travaux sont engagés depuis le début de l'année et une première tranche de 290 logements est en cours d'achèvement.



La cité s'embellit : les murs-pignons ont été doublés par un bardage de briques brunes ; des fenêtres double-vitrage ont remplacé les anciennes menuiseries et les halls des immeubles ont été rénovés.

Des travaux confortatifs ont été réalisés dans les logements.

Plus des deux tiers des logements seront achevés fin mars 1991.

Mais il faut également préserver cette rénovation contre les risques de dégradation. C'est pourquoi une convention de Quartier a été signée entre l'Etat, la Ville et la Société Propriétaire qui prévoit un programme de développement social et plus particulièrement des actions en direction des enfants et des jeunes.

A ce titre un stage de formation pour les jeunes du quartier sera prochainement mis en place. Ils seront associés au grand projet de réaménagement des espaces extérieurs.



Il va de soi que la REVITALISATION DU CENTRE COMMERCIAL - qui sera entamée prochainement - est un des projets majeurs de cette REHABILITATION.

M. A. MANAIGO  
Délégué de Beture



## DUFAY MANDRE

98, av. Charles-Pathé CHEVRY-COSSIGNY  
☎ 64 05 20 21

Chez votre **PEPINIERISTE PRODUCTEUR**  
**ARBRES - ARBUSTRES**  
**FRUITIERS - PLANTES DE HAIES**

ENTREPRISE  
de **PARCS**  
et **JARDINS**

Conseils - devis

**TERRASSEMENT - PLANTATIONS**  
**GAZON - DALLAGE**  
**CLÔTURES - ENTRETIEN**

Ouvert tous les jours de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h 30, même le dimanche

**10 ha en culture - Vente au détail - QUALITE - GARANTIE DE REPRISE**

# COIFF'ELLE

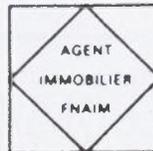
Travail soigné et rapide  
Produits L'Oréal  
Soins Kerastase

Accessoires cheveux - Bijoux - Fantaisie

1, rue Danton  
OZOIR-LA-FERRIERE  
☎ 60 02 77 44



# CIF



## Centrale Immobilière Foncière

83, av. du Général de Gaulle  
77330 OZOIR la FERRIERE  
☎ 60 02 63 45

**OPTIQUE**

**OZOIR**

## OPTICIENS VISAGISTES

Spécialistes en lentilles  
de contact

DÉPOSITAIRE DES MARQUES :

**CARTIER - DIOR  
DAVIDOFF - JAGUAR  
PORSCHE - NAF-NAF  
BENETTON, etc.**

5, avenue du Général-Leclerc  
77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE  
☎ 60.02.95.38

Ouvert du mardi au samedi  
de 9 h 00 à 12 h 30 et de 14 h 30 à 19 h 30  
Dimanche matin de 10 h 00 à 12 h 30.  
Lundi après-midi de 14 h 30 à 19 h 30

**PLUS GRANDE  
votre  
maison!**

**Verandaliste  
INDUSTRIEST** 1 / 64.40.01.50

Usine et Bureaux:  
1, rue Louis Armand, ZI 2  
Boîte Postale 6, 77831  
Ozoir-la-Ferrière Cedex

Sans engagement de ma part, je désire recevoir votre documentation

Nom ..... Adresse .....  
Tel. ....



A Ozoir, sur 15 ha,

visitez le

# PARC ZOOLOGIQUE DU BOIS D'ATTILY

A 3 km du centre d'Ozoir en direction de Chevry-Cossigny  
**OUVERT TOUTE L'ANNÉE ☎ 60.02.70.80**

## LA CITE ANNE FRANK ENTRE VILLE ET FORET

### LA REQUALIFICATION DU QUARTIER PAR LE REAMENAGEMENT GLOBAL DES ESPACES URBAINS ET PAYSAGERS.

Le quartier Anne Frank est un ensemble de 640 logements sociaux construits entre 1966 et 1968, constitué de grappes de bâtiments découpés dans la forêt et situé en frange urbaine.

Au delà des travaux sur le bâti actuellement en cours et de l'accompagnement social de la réhabilitation, l'intervention de réaménagement des espaces extérieurs est indispensable compte tenu des dysfonctionnements constatés, méritant une requalification urbaine.



AVANT

Le quartier Anne Frank porte une mauvaise image malgré une architecture de qualité à l'échelle humaine et un environnement naturel forestier exceptionnel. En fait, la cité souffre d'un déphasage avec le tissu urbain traditionnel d'Ozoir et la forêt ainsi que d'un manque de structure et de cohérence entre les différents secteurs.

Les objectifs de réhabilitation, pour ce qui concerne la perception urbaine, sont de pallier à trois carences :

- **carence de frange avec la ville**, d'où recherche par des tracés, des espaces, des équipements nouveaux d'une plate-forme d'échange où les

populations pourraient coexister et se mieux connaître.

**Objectif : inscrire la cité dans la vie urbaine.**

- **carence de frange avec la forêt** omniprésente, sombre parce que végétalement non entretenue, sale parce que non gérée, hostile parce que occupée et vandalisée, d'où nécessité de transformer une zone d'orée en parc forestier et urbain, sûr, agréable, attractif.

**Objectif : transformer la forêt hostile en parc paysagé.**

- **carence de perception de la cité** en soi, due sans doute à des traitements fonctionnalistes des espaces d'où l'importance d'un aménagement urbain apportant à l'environnement des immeubles une touche citadine identifiable et appropriable par les habitants.

**Objectif : donner aux habitants un sentiment positif d'appartenance à des unités de vie de voisinage participant à la cité Anne Frank, créer des continuités entre les micros-quartiers.**

Les propositions et l'ensemble des actions de requalification des espaces sont articulés suivant trois niveaux de relation :

- 1 - Espaces urbains en relation avec la ville d'Ozoir-La-Ferrière
- 2 - Espaces paysagés en relation avec la forêt
- 3 - Espaces résidentiels de relation au sein du quartier.

### Relation avec la ville pour rattacher la cité à l'agglomération par :

- La recomposition et la "monumentalisation" des entrées de la cité en cohérence avec le tissu urbain du quartier de l'Archevêché.

- **Le traitement en véritable avenue**, bordée de plantations, d'alignement des voies de pénétration à l'intérieur de la cité.

- **Le traitement de la façade de la Cité sur l'avenue du général Leclerc** par une recomposition du rideau végétal et un aménagement en mail promenade.

- **Le traitement entrée de ville** par un rééquilibrage entre le paysage pavillonnaire et le paysage

## Christian Hertig

DÉMOLITION - TERRASSEMENT - FONDATIONS  
ASSAINISSEMENT - BRANCHEMENT  
AMÉNAGEMENT DES TERRAINS  
LOCATION AVEC CHAUFFEUR  
TRAVAUX PUBLICS ET PARTICULIERS

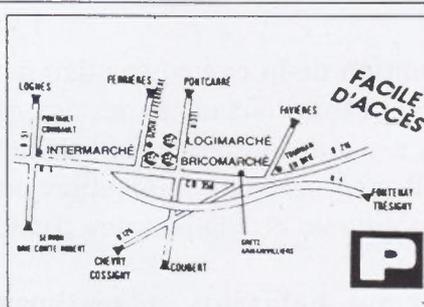
95, avenue du Gal-Leclerc  
Tél. 64.40.38.58 77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE

COUVERTURE - CHAUFFAGE - PLOMBERIE

## E<sup>TS</sup> BERANGER DUBOIS

72, rue Ampère, B.P. 127, 77403 LAGNY Cedex 03  
DÉPANNAGE - INSTALLATION - ENTRETIEN

☎ 64.30.57.45



# LOGIMARCHÉ

Les Mousquetaires de la maison

**LES MOUSQUETAIRES : UNE FORCE QUI AGIT !**

**OZOIR-LA-FERRIERE CD 350 La Belle-Croix - Tél : 64.40.20.88**

OUVERT DU MARDI AU VENDREDI DE 9H à 12H15 ET DE 14H30 à 19H15 - SAMEDI DE 9H à 12H45 ET DE 14H à 19H15 - DIMANCHE DE 9H à 12H45

# SCREG ILE DE FRANCE

*"Des Professionnels à votre service"*

**Terrassements - Voirie - Assainissement - Constructions publiques  
et industrielles - Terrain de sport - Courts de tennis**

## SCREG ILE-DE-FRANCE

SECTEUR DE MAROLLES-SUR-SEINE  
Route de Bray - 77130 MONTEREAU

☎ 64.31.21.27

résidentiel collectif.

## Relation avec la forêt pour fixer la limite des différents territoires :

Zone urbaine - cité - forêt :

- création dans la forêt d'une grande allée de ceinture du type "promenade cavalière" branchée sur la ville et mettant en relation les circulations extérieures à la cité et les avenues intérieures.
- cette allée constitue la limite séparative entre la forêt et ce qui sera transformé par un paysagement en parc paysager boisé.
- à l'intérieur de cette vaste superficie d'environ 18 hectares dont 13 hectares d'espaces libres, le cadre naturel sera mis en valeur (desserrement des taillis sous futaies, création d'un paysage de bosquets, de pelouses, etc..)
- l'allée fixe également la limite de l'agglomération urbanisée.

## Relation au sein de la Cité pour détourner l'image du lieu :

- Donner à la Cité l'aspect d'une résidence dans un parc tout en créant une urbanité forte et lisible.
- Création d'un grand axe urbain, traversant toute la cité, mettant en relation les différents sous-quartiers de la Cité, les équipements recoupant les avenues et structurant les grands espaces vides que constituent les parkings.
- Aménager :
  - des cours urbaines entre les bâtiments.
  - des placettes à la rencontre de l'axe urbain et des avenues
  - une grande place publique longue qui recoupera le grand parking central et deviendra le "coeur de la cité"
- Redessiner le stationnement par le morcellement des grandes "flaques de bitume" existantes et l'aménagement d'îlots de stationnement enclos, bordés de haies.
- Organiser et hiérarchiser les espaces de jeux et de loisirs, par exemple :
  - aires de jeux, jeux sportifs et terrain d'aventure le long de l'allée de ceinture,

- jeux de boules sur le mail le long de l'avenue du Général Leclerc,
- petits squares clos, pour le jeu des enfants en bas-âge répartis le long de l'axe structurant et à proximité des immeubles.

- Traiter du paysage en parc résidentiel avec bosquets et pelouses

- Réaménager les accès aux immeubles

**PERMETTRE NON SEULEMENT UNE APPROPRIATION DE L'ESPACE PAR LES HABITANTS DE LA CITE, CONDITION INSUFFISANTE A SA REQUALIFICATION, MAIS UNE APPROPRIATION PAR LA POPULATION EXTERIEURE AU QUARTIER DES FRANGES URBAINES ET FORESTIERES.**



APRES

A l'occasion de l'aménagement des espaces extérieurs, les jeunes de la Cité Anne Frank seront associés aux travaux. Leur encadrement par un organisme de formation, pré-identifié, permettra de donner une dimension de formation et d'insertion à leur participation au chantier d'aménagement et à la conception de la future place centrale du quartier.

Cette démarche d'insertion des jeunes par l'intervention sur les espaces extérieurs est fondamentale à la bonne réussite du projet, notamment après la réalisation des aménagements, au moment où la gestion des espaces verts extérieurs devra être révisée.

**J.C. DE CONTI,**  
architecte-urbaniste  
Octobre 1990

## **PARTEZ EN TOUTE SÉCURITÉ DE VOTRE DOMICILE**

Vous avez la chance d'habiter dans une ville qui fait beaucoup pour votre sécurité.

Pour votre Sécurité OZOIR-LA-FERRIERE s'est associé à un spécialiste privé :

la société **CSC**

Ce service vous permet de relier directement, grâce à un transmetteur **CSC**, votre domicile, votre magasin ou votre société, au central de la **Police Municipale**, lui même équipé d'un système informatique très sophistiqué qui fonctionne 24 heures sur 24, permettant une intervention immédiate dans un délai de 2 à 3 minutes à votre domicile.

Si vous disposez déjà d'un système d'alarme, il vous suffira, pour bénéficier de cette nouvelle protection et pour être en permanence à la Police Municipale, d'acquitter un abonnement mensuel.



Si vous ne disposez pas d'un système d'alarme déjà installé, vous pourrez, bien sûr, en acquérir un pour un coût tout à fait compétitif ou le louer à la société **CSC**.

Les résultats sont là !

Une première tentative a été déjouée par votre Police Municipale.

Cette opération connaît un certain succès à OZOIR puisque nous avons enregistré depuis Décembre 1990, plus de 80 adhésions.

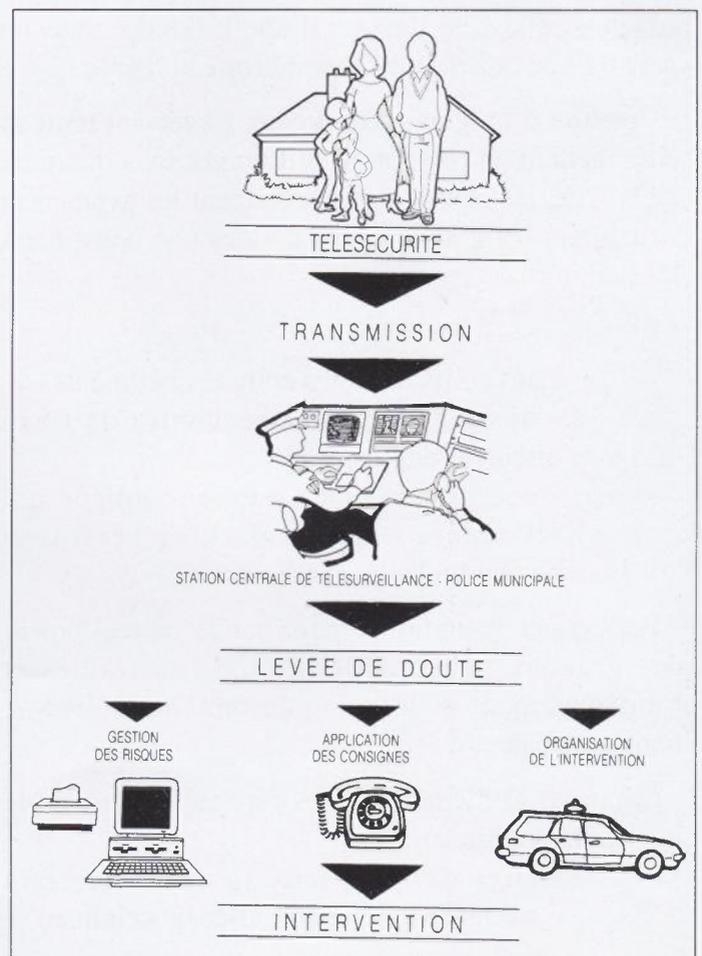
Compte tenu de l'importance que prend la ville et de la tentation qu'offrent les pavillons ou les appartements délaissés dans la journée par une population composée en majorité de couples qui travaillent, vous comprendrez l'intérêt majeur de mettre une alarme **CSC** à votre domicile.

Nous vous encourageons à prendre contact avec nous au :

**34 61 61 71**

ou à la Police Municipale au **60 02 62 22** pour tous renseignements.

Vous ne laissez pas vos enfants sans surveillance, alors ne laissez pas non plus vos biens personnels sans surveillance.



# LES TRAVAUX DU S.I.A.R.

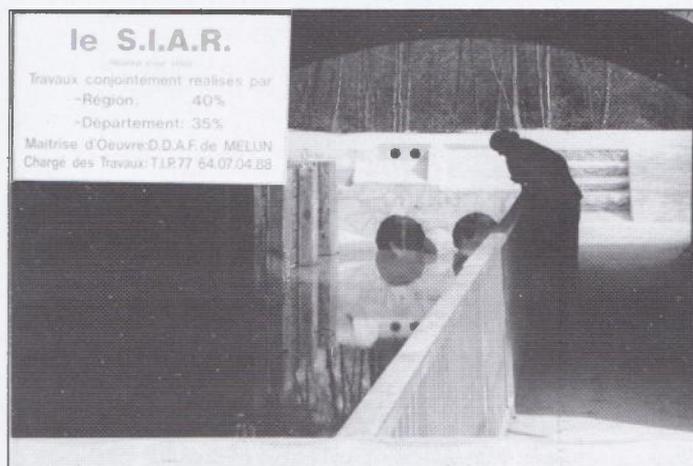
Syndicat Intercommunal pour l'Aménagement des Rus  
OZOIR - CHEVRY - FEROLLES - LESIGNY - SERVON

**L**a commune d'Ozoir-la-Ferrière ainsi que la forêt d'Armainvilliers qui l'entoure sont situées sur un plateau imperméable recouvert de glaises et de marnes vertes appelé Brie boisée.

Ce plateau se situe à une cote altimétrique voisine des 108 mètres avec 144 mètres pour les parties les plus hautes.

Comme la région ne reçoit que de très faibles précipitations (pluviométrie moyenne annuelle de 650 mm d'eau), il y a eu très peu d'érosion à travers les siècles.

Le point de départ naturel des principaux ruisseaux - Réveillon et Ménagerie - se situe au commencement des parties vallonnées. Un assainissement méthodique de la forêt a été réalisé dès le VIème siècle, en prolongeant le lit des principaux ruisseaux et, au besoin, en en créant de nouveaux, avec l'aménagement de nombreux étangs.



Au siècle dernier, les ROTHSCHILD et PEREIRE, nouveaux propriétaires de cette immense forêt, ont fait modifier pour les besoins d'agrément de leur nouveau château, le cheminement gravitaire des eaux réalisé au Moyen âge.

Les guerres de 1914 et 1940, le non entretien des forêts et des ruisseaux, l'urbanisation et la disparition de nombreuses terres agricoles, ont conduit aux inondations des années 1978, 80 et 82.

Une concertation des communes regroupées en

Syndicat a eu comme principal objectif de remettre de l'ordre dans l'écoulement des eaux afin d'éviter ces inondations.

Un plan d'aménagement de tranches de travaux a été élaboré depuis sept ans : il en est actuellement à 80 % de son objectif initial sur le secteur d'Ozoir-la-Ferrière.

Pour cette année, les travaux réalisés sont les suivants :

**Ru de la Ferme** : Recalibrage, nouveau cheminement avec création de voie piétonne depuis le bassin sud-est de la ZAC BREGUET à travers la forêt, puis le long de l'ancien chemin de Tournan, de la RN 371 jusqu'au golf de la Marsaudière, puis jusqu'au Réveillon (Commune de CHEVRY).



*Ru de la ferme*

**Ru de la Chauvennerie** : recalibrage et nouveau cheminement avec création de voie sur berge depuis le bassin sud-ouest de la ZAC BREGUET, contournement de l'école du PLUME VERT au travers de la propriété de Monsieur MARIE, passage sous la RN 4, passage dans les bois de la

## ENVIRONNEMENT

Chauvennerie, curage des douves de l'ancien château et recalibrage jusqu'à la ferme de Beauverger (Commune de CHEVRY).



*Ru de la Chauvennerie*

**Nouvelle gare** : Renforcement des berges et aménagement d'un passage sur le ru pour faciliter l'accès en forêt.



*Au travers de la ville*

**Au travers de la ville** : Renforcement des berges avec mise en place de palplanches.

**J. Claude JAILLARD**  
*Adjoint aux travaux*



### société française de distribution d'eau

Siège social  
89, rue de Tocqueville, 75017 PARIS

Gestion des services  
de distribution d'eau  
et d'assainissement

à PONTAULT-COMBAULT  
53, rue de Berchères

Tél. 60.28.51.13  
Fax 60.28.05.42

Constructions traditionnelles  
Maisons sur mesures  
Individuelles personnalisées

*Les demeures d'Ozoir*  
84, av du Général Leclerc  
☎ 64.40.26.62

#### ENTREPRISE GENERALE DU BATIMENT

Constructeur sans intermédiaire  
Nos prix sont fermes et définitifs  
Plan de financement et devis gratuit.

#### Promotion immobilière

Siège social : 1, avenue du Maréchal Foch  
77330 Ozoir-la-Ferrière - Tél 64.40.26.62



Conseil  
Marketing  
Publicité

Pour votre publicité  
dans le prochain numéro  
**d'OZOIR MAGAZINE**

Contactez-nous  
☎ 43 38 04 83

# AU FIL DE L'EAU

L'été 1990 a été marqué en Seine et Marne par des records de chaleur et de sécheresse. La température maximale 38,3° observée le 4 août a pulvérisé le record de 36,2° de 1986 ; l'ensoleillement a dépassé 272 H et les précipitations ont été dérisoires.

Cependant notre ville n'a pas manqué d'eau contrairement à 1976. D'où vient notre eau ?

L'eau qui coule de votre robinet vient de la Marne, d'Annet-sur-Marne (SFDE) ou de Neuilly-sur-Marne (SEDIF), une petite part provient de puits RNU "calcaire de Champigny".

Pompée dans la Marne, l'eau subit une série de traitements destinés à la rendre potable : tamisage, décantation, filtration, stérilisation à l'ozone et adjonction de chlore.

A partir des usines l'eau est transportée par les réseaux de Marne-la-Vallée et Roissy-en-Brie jusqu'au consommateur.

Au niveau d'Ozoir-la-Ferrière deux réservoirs ou châteaux d'eau permettent un stockage permanent de 3000 m<sup>3</sup>.

## Que d'eau ! Que d'eau !

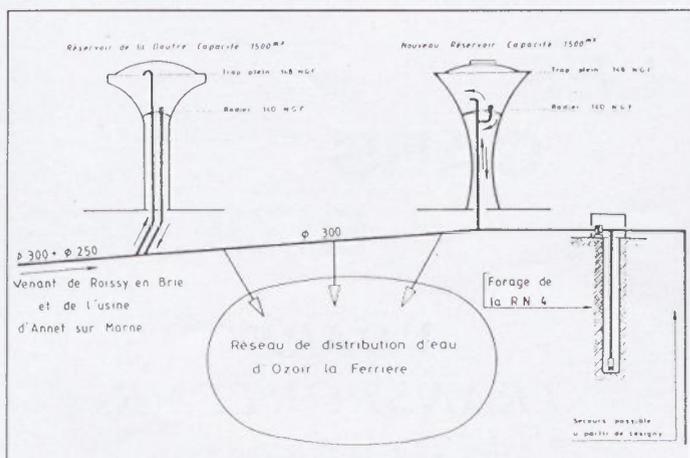
- Un bain nécessite 250 l d'eau, le lavage d'une voiture 190 l, le lave linge 120 l, le lave vaisselle 80 l.

Un robinet qui goutte c'est 35 000 l de plus par an. Une chasse d'eau qui fuit 145 000 l. L'arrosage du jardin demande 17 à 20l d'eau au m<sup>2</sup>.

- La consommation d'eau varie selon les heures. Si la nuit elle n'est que de 2m<sup>3</sup> seconde, elle connaît des pointes importantes dans la journée. Entre 7 et 9 heures le matin le débit passe à 15m<sup>3</sup> seconde (15 000 litres) : moment du petit déjeuner, de la douche. Ensuite il ralentit jusqu'en début d'après-midi où la vaisselle le ramène à 12m<sup>3</sup> seconde.

Vers 22h30, une brusque demande, le débit remonte à 15m<sup>3</sup> seconde. Que se passe-t-il ? C'est la fin du film. Et oui ! toutes les chasses d'eau se mettent en marche au même moment !

- L'eau réservée à un usage alimentaire représente 5% de la consommation totale.



SCHEMA DE PRINCIPE DU RESEAU D'EAU POTABLE

La construction du nouveau réservoir situé près de la gare a permis d'assurer une distribution normale de l'eau pendant cette année de sécheresse.

Bien que gérée par une société privée, la distribution de l'eau reste un service public.

## CHATEAU D'EAU d'OZOIR la FERRIERE

**Propriétaire :** Ville d'OZOIR-la-FERRIERE

**Maîtrise d'Ouvrage concédée :**

SOCIETE FRANÇAISE de DISTRIBUTION d'EAU  
Exploitation Est - 9, rue de la Mare Blanche - ZI de NOISEL - B.P. 49  
77425 MARNE LA VALLE CEDEX 2

**Travaux réalisés par :**

ENTREPRISE DEVIN LEMARCHAND  
78, rue de la Garde - B.P. 653 - 44018 NANTES CEDEX 1

**Contrôle :**

SOCIETE SOCOTEC  
Agence de Seine et Marne Nord - 103, rue de Paris - 77200 TORCY



## CARACTERISTIQUES PRINCIPALES

- Capacité hydraulique : 1 500 m<sup>3</sup>
- Hauteur d'eau utile : 8,0 m
- Hauteur de la tour depuis les fondations : 29,72 m
- Cote du trop plein : 148 m au dessus du niveau de la mer
- Diamètre maximum : 21,53 m
- Diamètre minimum : 5,92 m

L'ouvrage, de forme hyper boloïde, a été réalisé sans aucune discontinuité au moyen du coffrage "FAYE".

Durée des travaux : 15 mois.



Confiserie  
**VERINA**

Les fameux chocolats belges

**“LEONIDAS”**

tél. 60.02.61.19

A Ozoir la Ferrière - face à l'église  
61, avenue du Général de Gaulle

également : DRAGEES pour  
BAPTEME - COMMUNION - MARIAGE  
avec présentations recherchées

## DEMENAGEMENTS

TRANSPORTS - MESSAGERIE

TOUTES DISTANCES

**Jean-Luc DERONNE**

8bis, impasse du Roi  
77170 BRIE-COMTE-ROBERT

☎ 64.05.48.81

## LE VOYAGE EST NOTRE AFFAIRE

● VOYAGES INDIVIDUELS, FAMILIAUX, AFFAIRES EN FRANCE ET DANS LE MONDE ENTIER...

Appelez-nous pour vous informer, pour réserver vos places par avion, par train, hôtels, voitures, etc.

● VACANCES EN FRANCE ET HORS DE FRANCE

- Réduction de 3% pour les réservations effectuées avant le 31 décembre 1990 et de 2% pour celles effectuées avant le 31 mars 1991 sur nos voyages sélectionnés dont le montant est supérieur à 10 000 F.

CONSULTEZ-NOUS

**Agence ABILY** - 4, rue de la Croix, 77150 LÉSIGNY **Tél. 60.02.13.96.** LIGNES GROUPÉES



**60.28.07.15**

(lignes groupées)

Télex : 60.28.35.54

**Llaresche SA**

59 à 65, rue des Berchères, 77348 PONTAULT COMBAULT CEDEX

## BOIS - PANNEAUX - TUILES

OUVERT A TOUS

SPÉCIALISTE LAMBRIS TOUTES ESSENCES

Parquets - Contreplaqués - Lattés -

Agglomérés - Panneaux isolants sous

toiture - Ardoise - Zinc - Menuiseries

extérieure et fermetures - Traitement des

bois préventif et curatif.

DEVIS GRATUIT SUR DEMANDE

Ouvert du lundi au vendredi de 7 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30 - Le samedi de 8 h à 12 h.



**BRIE COMTE ROBERT**

☎ 64 05 00 50

2, rue du Général Leclerc  
77170 BRIE COMTE ROBERT

## LES

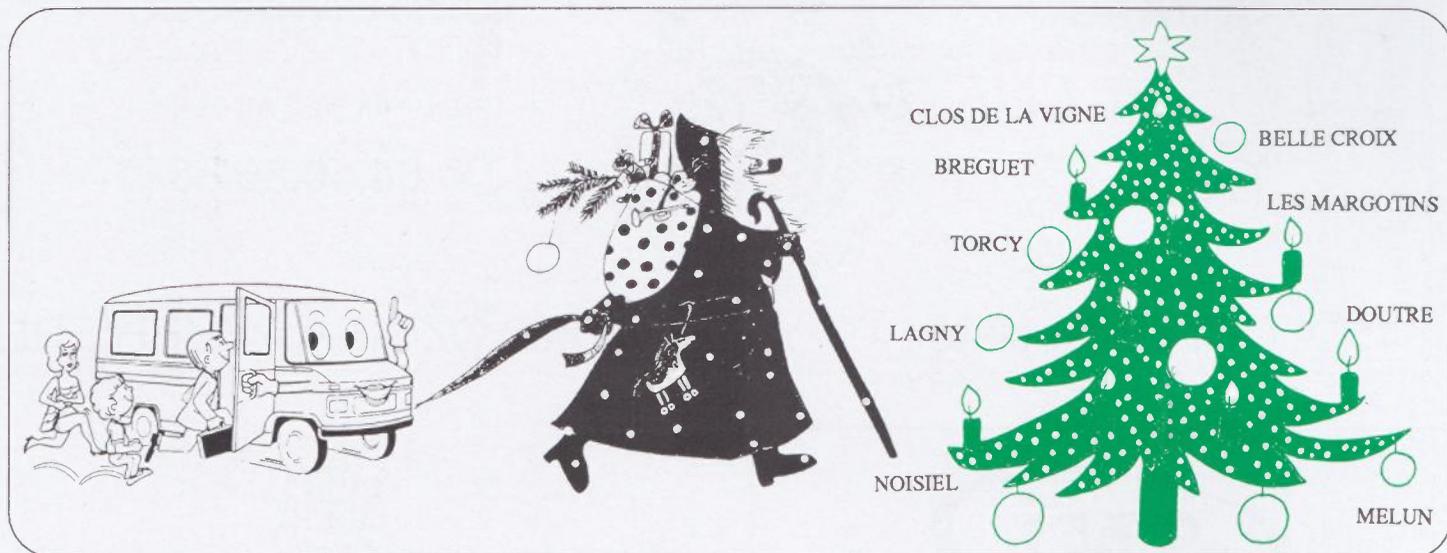
## CARS

## BIZIERES

*VOTRE*

**TRANSPORTEUR**

☎ 64.25.60.46



**D**écembre est le mois des cadeaux. Aussi la municipalité et la commission des Transports ne voulant point faillir à la tradition, sont heureuses de pouvoir vous offrir, une

**NOUVELLE GARE ROUTIERE**

Les nuisances momentanées dues aux travaux nous ont valu un abondant courrier. Nous sommes persuadés que les détracteurs d'aujourd'hui seront parmi les utilisateurs de demain. Quant aux irréductibles, ils ne pourront, longtemps, nier l'évidence.

- Gare routière **FONCTIONNELLE**
- **FLUIDITE** de la **CIRCULATION**
  - **AUJOURD'HUI**, stationnement des bus sur la chaussée gênant le trafic.
  - **DEMAIN**, stationnement et manoeuvres dans une zone **EXCLUSIVEMENT RESERVEE**.
- **SECURITE**
  - **SURVEILLANCE** par **CAMERAS**, de la gare et de ses environs

**S.N.C.F. :**

Grâce aux nombreuses requêtes auprès de la S.N.C.F., présentées par les communes intéressées, la Municipalité d'Ozoir-la-Ferrière et la FNAUT, nous avons obtenu des rames à 2 niveaux aux heures de pointe, 6h30-8h30, 18h30-20h00 (excepté 2 trains à un niveau matin et soir).

**MAIS**, pour bénéficier d'une très sensible amélioration du trafic il faudra **ATTENDRE 1992**, date de la mise en service du **QUADRUPLEMENT** Emerainville - Roissy, garage actif, permettant le dépassement des rapides express.

**MALHEUREUSEMENT, AUCUN ESPOIR**, avant l'an 2005 ! de voir se réaliser les **TRAVAUX DECISIFS** (Viaduc de Nogent, prolongation du **QUADRUPLEMENT** Roissy - Tournan) permettant une **AMELIORATION REELLE** de la ligne **PARIS - TOURNAN**.

**AU COURS DE L'ANNEE 1991 :**

- **PROJET** d'un plan de circulation
- Pour continuer d'**AMELIORER** la qualité des transports, nous envisageons d'**INSTALLER** quelques **ABRIBUS** supplémentaires dans la Cité.
- Tous les autres **ARRETS** seront matérialisés par une borne indiquant le schéma de la ligne, les horaires et le plan de la ville.
- Les **BUS** seront dotés d'un bandeau lumineux portant le N° de la ligne et la destination.

LA **QUALITE** de **VIE** de la **CITE** ne dépend pas seulement de la **VOLONTE MUNICIPALE**, **MAIS** de la **VOLONTE** de **CHACUN** d'entre nous.

Nous attendons **vos suggestions, vos critiques**.

**NOUS RESTONS à VOTRE ECOUTE pour MIEUX vous SERVIR**

**J.L. MUZART**  
Conseiller Municipal

## RESTAURANT CHINOIS

Ouvert tous les jours  
midi et soir

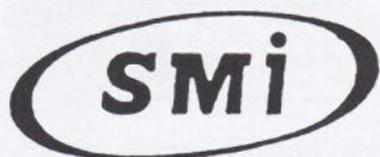


45, Av. du Gal Leclerc

## SPECIALITÉS CANTONNAISES

☎ 64.40.35.33

77330 OZOIR-LA FERRIERE



## SOCIÉTÉ INDUSTRIELLE SMI

Siège social

103, rue Lafayette 75010 PARIS

Tél : 45.26.95.96    Télex 641.155

FAX 45.26.71.77

CONSTRUCTIONS  
METALLIQUES  
SERRURERIE - METALLERIE  
MONTAGE - REPARATION  
OUVRAGES D'ART

Usine à Ozoir-la-Ferrière (77330)



## TRAITEUR EVENEMENTIEL ORGANISATION COMPLETE DE

**ENTREPRISE**  
Inaugurations  
Banquets  
Lunchs  
Séminaires

Réceptions - Cocktails  
Buffet dînatoire  
Buffet campagnard

**PARTICULIER**  
Baptêmes  
Mariages  
Communions  
Anniversaires

**LOCATIONS**  
Salle - Château - Péniche  
Matériel

**AMBIANCE**  
Sonorisation - Animation  
Attraction Disc-Jockey  
Chacun y trouve son compte  
petit ou grand

10 à 2000 couverts

**INVITEZ, RECEVEZ, NOUS FERONS LE RESTE**

**Tél. 64.40.21.16 - Fax. 64.40.41.22**

2, place Roger Nicolas - 77330 OZOIR-LA-FERRIERE

## DOMINGOS - BATIMENT - TRAVAUX PUBLIC

TRAVAUX VRD - CANALISATIONS - CÂBLES EDF - FOURREAUX PTT  
TRAVAUX VOIERIE, INDUSTRIES ET PARTICULIERS - MAÇONNERIE GÉNÉRALE  
NEUF et ANCIEN - RAMPE GARAGE - DALLAGES - CLÔTURES, ETC.

**D.B.T.P.** 59, av. Edouard-Gourdon, 77330 OZOIR - ☎ 64.40.04.45



## NOS PEINTURES

I PA GAUTHIER - ASTRAL - SEIGNEURIE - NOVEMAIL - GOLD -  
Les ANTIGRAFFITIS - "A SOLUGRAFFI" (Vernis et Peinture)

## NOS REVETEMENTS SOLS ET MURS

SOMMER - DE PORTEER - BALADECOR - LESURA - ESSEF - Zone Artisanale de l'Habitat - Route d'Ozoir - ROISSY-EN-BRIE  
GERFLEX - VESCOM

**ADEQUATION**  
Peinture

**GROS et DETAIL**

Tél. 64 40 86 88 - Fax 64 40 86 33

OZOIR



SWORDS

CHRONIQUE D'UN JUMELAGE

I Jumelage

Comme prévu un dossier de jumelage avec en premier choix l'Irlande, a été présenté à l'ensemble des habitants d'Ozoir, le 9 Mars dernier.

A la suite de ce dépôt de candidature, une proposition de jumelage avec la ville de SWORDS nous a été proposée. Une invitation nous conviait à assister au 4<sup>ème</sup> Festival Historique de la ville de SWORDS, en vue d'un éventuel jumelage.

Du 6 au 9 Septembre, une délégation s'y est rendue, elle était composée de :

- Monsieur Jacques GIRAUD, Maire
- Monsieur Olivier CHEBROU, Maire adjoint
- Monsieur Didier LARRIGALDIE, Conseiller Municipal chargé du jumelage
- Madame Gisèle BIONNE, Membre du Comité de Jumelage, représentante de la population.



Délégation d'Ozoir et représentants de SWORDS devant le château de Newbridge House

II Présentation de SWORDS

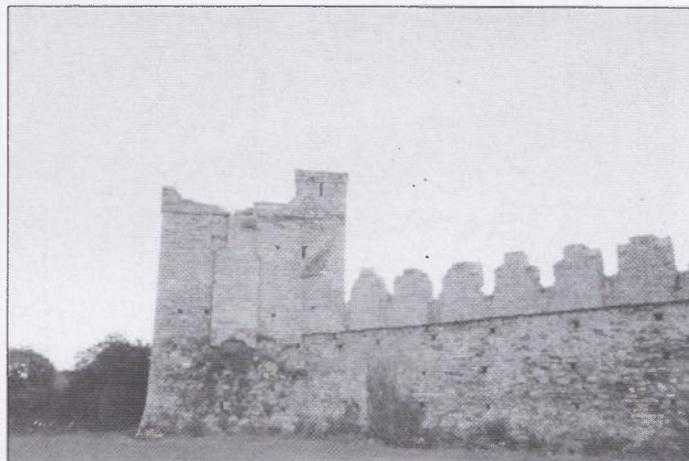
2a) Historique

Swords est une ville d'Irlande du Sud située à 8 km au Nord-Est de la capitale, Dublin.

Sa population de 20 000 habitants a connu comme Ozoir, une évolution importante de sa population sur les 15 dernières années.

Swords a été fondée en 563 après Jésus Christ par

Saint Columcille. Il existe encore en plein centre ville, des vestiges d'un manoir Normand construit en 1326 par l'archiprêtre BICKNER.



Enceinte du manoir

2b) Déroulement de notre visite.

Nous avons été accueillis le jeudi 6 Septembre 1990 au soir, à l'aéroport de Dublin, par une délégation importante de la ville de SWORDS, composée de :

- Madame Bernadette MARKS, présidente du Festival Historique,
- Monsieur Thomas MOWLDS, représentant administratif au Conseil de Dublin
- Madame Laura Mc GRATH, interprète,
- Madame Marie-Christine GALLONIER, interprète.



La délégation a été hébergée, le soir même dans le plus grand hôtel de la ville de Swords décoré de drapeaux Français, Irlandais et Européen

## JUMELAGE

Après une restauration rapide, nous avons officiellement ouvert le Festival Historique de Swords en présence du Ministre de la Justice, d'un représentant du parlement Irlandais, du comité de jumelage, des commerçants et industriels et de la presse écrite.



*Remise de la médaille de la ville d'Ozoir à Monsieur Thomas MOWLDS*

Le lendemain, vendredi 7 septembre 1990 au matin, nous avons rencontré les représentants de l'ensemble des Associations Culturelles, Sportives et Artistiques de Swords.

A cette occasion, Monsieur Jacques GIRAUD, Maire d'Ozoir, a remis officiellement au comité de jumelage la médaille de la ville.



*Le président des commerçants entouré de Monsieur Jacques GIRAUD et de Monsieur Olivier CHEBROU Maire Adjoint*

L'après-midi de vendredi, le comité de Swords nous a fait visiter la ville et ses alentours.

Et plus spécialement deux très beaux châteaux :  
- le premier Newbridge House édifié en 1737 par Charles Cobbe, archevêque de Dublin et acheté en 1985 par la ville de Dublin

- le deuxième Malahide construit par les Normands, a servi de lieu de rencontre à l'ensemble des gouverneurs de la Communauté Européenne.

La journée du samedi 8 septembre 1990 a permis de rencontrer les associations et les représentants officiels du CCRE Irlandais.



*Discours de Monsieur CHEBROU, Maire Adjoint avec Madame Bernadette MARKS*

A cette occasion nous avons rappelé le but d'un jumelage, c'est-à-dire des échanges inter-scolaires et inter-culturels entre nos deux villes.

Le discours d'ouverture a été prononcé par Monsieur Olivier CHEBROU, Maire Adjoint avec Madame Bernadette MARKS et notre interprète. Lors de cette soirée il nous a été offert les accessoires particuliers du football gaélique (le come on et le Hurling).



*Centre ville de Swords*

La journée de dimanche 9 septembre 1990 a clôturé le festival par une fête des associations dans les rues de Swords.

## III Développement du Comité de jumelage

Après la délibération du 19 Octobre 1990 par le conseil municipal, il a été décidé la mise en place de différents groupes de travail.



*Groupe folklorique irlandais*

Ils seront composés par les habitants, associations, écoles, commerçants et industriels et présenteront un projet global de jumelage.

Les groupes de travail seront : sport, commerce, économie, industries, syndicat d'initiative,

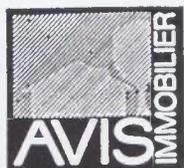
associations, culture, histoire, enseignement, périscolaire, animation, festivités... et animés par les membres élus de la commission Europe Jumelage.

Parallèlement à notre préparation de jumelage, il a été demandé d'ouvrir des négociations afin d'aboutir à deux contrats ville - associations.

- La première avec la ville de St Mard (Belgique) pour des échanges sportifs,
- la dernière avec la ville de Puerte de Lima (Portugal) pour des échanges culturels.

**Didier LARRIGALDIE**  
*Conseiller Municipal*  
*Chargé du Jumelage*

**Olivier CHEBROU**  
*Maire Adjoint*  
*à l'Urbanisme.*



**AVIS**  
**IMMOBILIER**  
*pour vendre*  
*ou acheter*

UN PARTENAIRE EFFICACE  
UNE ÉQUIPE DYNAMIQUE ET PERFORMANTE  
7 jours sur 7

42, avenue du Gal de Gaulle - 77330 Ozoir-la-Ferrière

**64.40.30.65**

**ARYSTAL**  
**Cristallerie d'Art**

Agence générale d'usines  
CRISTAL - VERRERIE  
PORCELAINE - CERAMIQUE

Dépot : 13, rue R. Schuman 77330 Ozoir-la-Ferrière

☎ **64.40.03.69**

69, rue d'Hauteville 75010 PARIS - Télex 642294F

☎ **47.70.53.41 - 48.24.84.07 - 48.24.53.79**

**FAX 45.23.30.88**

**ENTREPRISE MAÇONNERIE - PLACOPLÂTRE**

S.A.R.L. au capital de 50.000 F - SIRET 338 331 481 00014

**MAÇONNERIE - PLACOPLÂTRE**  
**AMÉNAGEMENT DE COMBLES**

**SARL GOMES DOS SANTOS**

4, avenue Arluison - 77330 Ozoir-la-Ferrière

Tél. **64.40.35.28**

CARRELAGES - MENUISERIES - ISOLATION  
SANITAIRES - CHAUFFAGE - SALLE D'EXPOSITION

 **POINT**  
**CIMA**

**MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION**

7, rue Louis-Armand  
Z.I. 77330 Ozoir-la-Ferrière

☎ **64.40.45.45**



**mazenod**

**Pavés - Dalles**  
**Mobilier Urbain**  
**Concessionnaire CLASSICO**

*Siège Social :*

14, rue Robert Schumann  
77330 OZOIR-LA-FERRIERE

☎ **64 40 00 26 - 64 40 00 27**  
Télécopie : 60 02 40 46



**JEAN LEFEBVRE**

**TRAVAILLE POUR VOUS**

Agence Seine-et-Marne Sud  
CD 124, route de Montereau  
Cannes-Ecluse  
77130 MONTEREAU

**Tél : 64.32.88.77**

**Fax : 60.96.36.39**

## LYCEE D'ENSEIGNEMENT PROFESSIONNEL "AN 2"

Monsieur MAVEL, Proviseur, nous a fait part de ses projets et préoccupations, à l'issue de la rentrée 1990/1991.

**Le lycée qui l'an passé a ouvert avec 3 sections, en comporte 9 cette année :**

- à savoir 6 classes de BEP 1ère année et 3 classes de BEP 2ème année ; les élèves de ces 3 classes se présenteront au BEP en 1991.

**Actuellement les enseignements dispensés se répartissent de la façon suivante :**

- comptabilité
- action commerciale
- secrétariat
- action sanitaire et sociale.



A la rentrée 1991/1992 le lycée ouvrira avec 12 classes de BEP et 2 classes de Baccalauréat professionnel, une section bureautique et une section distribution.

En outre, Monsieur MAVEL souhaite pouvoir créer une section imprimerie-arts graphiques un jour prochain.

Le rôle de ce lycée va bien au delà. En effet, la scolarité normale c'est bien, mais il importe de penser aux adultes d'une part et aux adolescents en échec scolaire d'autre part.

**La formation pour adultes a été mise en place et comprend actuellement deux sections :**

- Magasinage, débouchant sur le métier de cariste
- secrétariat bilingue.

30 personnes suivent ces formations, et des stages peuvent être envisagés dans d'autres disciplines.

Parallèlement les jeunes en échec scolaire et

désireux de pallier cet échec peuvent être admis dans l'établissement. Ils suivent un enseignement général au lycée, un enseignement professionnel en entreprise. Inutile de nier l'intérêt d'avoir un lycée à large vocation de formation professionnelle dans notre ville.

L'aspect social n'échappe à personne espérons-le.

L'effectif présent atteint 370 élèves dont 280 pour les sections B.E.P. Un tiers des élèves est originaire d'Ozoir, les autres élèves viennent de l'environnement (Roissy, Pontault, Lésigny...).

Sur le plan pratique une ligne d'autobus assure la liaison régulière avec la gare, et un réfectoire permet aux élèves de déjeuner sur place. Les repas sont fournis par un traiteur.



La notion de lycée professionnel, implique relation et insertion dans le monde du travail. Monsieur MAVEL envisage l'organisation d'une rencontre au sein de l'établissement entre les enseignants, les élus et les représentants des entreprises locales, et ce vers la fin de l'année.

Il est, par exemple, évident que l'existence des grands centres commerciaux environnants offrent des débouchés aux futurs bacheliers en Distribution.

La réussite indéniable du lycée va amener très vite l'effectif aux 600 élèves prévus par la capacité d'accueil.

Rappelons que 200 élèves du C.E.S. Gérard Philippe sont actuellement hébergés par le L.E.P.

Cette situation pose dans tout son éclat la demande de construction d'un second C.E.S. à Ozoir.

Depuis cette année le L.E.P. abrite le centre de Ressources Informatiques Départemental, préalablement installé à Dammarie-les-Lys, encore un plus.

# PRO&Gie

**AU CONFORT DU FOYER**  
Electroménager - Télé - Hifi - Vidéo

Les meilleures marques aux meilleurs prix

**FINANCEMENT A LA CARTE SERVICE APRES-VENTE**

9, avenue du Général Leclerc  
77680 ROISSY-EN-BRIE

☎ 60.28.26.47

## NOUVELLE ENTREPRISE D'AMENAGEMENT



**CLAUDE COUJOUR**  
artisan

*Travail soigné, devis gratuit*

☎ 60 02 16 69



CARRELAGE-MACONNERIE-TERRASSE-RAVALEMENT  
PAPIERS PEINTS-PEINTURES-SANITAIRE-PETITE PLOMBERIE  
CLOTURES-PORTAILS-PISCINES  
Aménagement de combles-Parquets-Vélux-Isolation

54, av. du clos Prieur - 77150 FEROLLES-ATTILLY

# FRANPRIX

**SUPER DISCOUNT**

*Le service et la qualité  
à proximité*

Centre commercial  
**BEATRICE**

avenue Auguste Hudier  
77330 Ozoir-la-Ferrière

*Vous êtes amateurs de cuisine  
vietnamienne réputée  
légère et raffinée*

*Restaurant Vietnamien  
JASMIN (chez Phuc)*

*Carte variée*

Menu midi et soir  
68 Frs

Menu enfant  
45 Frs

Plats à emporter

Ouvert tous les jours  
(sauf le lundi midi)

1, rue de Férolles  
(en face de la place de l'église)

77330 OZOIR-LA-FERRIERE

☎ 60 02 61 39

## PALETTES SERVICES

*Réparation - Achat - Vente*

33, rue François de Tesson  
Z.I. La Pyramide  
77330 Ozoir-la-Ferrière

☎ 64.40.16.76 - 60.29.52.71

## Plomberie - Chauffage Couverture

### Grégoire Toribio

73, route de Roissy - 77330 Ozoir-la-Ferrière

☎ 60.02.70.62

## CENTRE AÉRÉ

### Ouverture du nouveau centre aéré "Françoise DOLTO" à l'école GRUET.

**L**e patrimoine communal s'est enrichi d'un nouveau bâtiment destiné à accueillir des enfants le mercredi, durant les congés scolaires, et chaque jour de la semaine de 7h à 9h et de 16h à 18h45.



Notre volonté de doter les centres de loisirs de la commune de locaux spécifiques nous pousse à envisager la création d'un second équipement concernant les secteurs Arluison, Plume-Vert et Bréguet.



Dans le cadre des travaux actuellement réalisés à l'école du Plume-Vert, nous avons prévu une salle d'accueil supplémentaire dans laquelle seront assurées les garderies pré et post scolaires.

Ainsi, ces deux écoles seront libérées de la contrainte que représente l'utilisation, en dualité avec les structures extra scolaires, d'une partie des espaces spécifiquement destinés à l'enseignement.

#### Le centre :

- 2 salles d'activités primaires
- 1 salle bibliothèque
- 1 laboratoire développement photos
- 1 petite salle de projection
- 1 hall
- 1 bureau/salle de réunion
- 2 salles d'activités maternelles
- 1 tisannerie
- 1 petite salle de repos
- 1 dortoir
- 1 réfectoire
- 1 office de réchauffage.

#### Total construction 758 m<sup>2</sup>

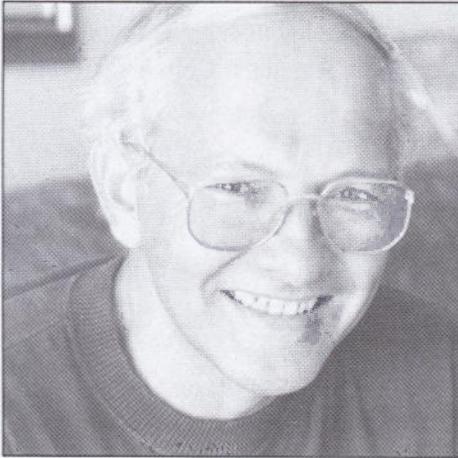
#### PLUME VERT - DERNIERE HEURE

Dans le cadre des travaux actuellement réalisés à l'école du Plume Vert, nous avons prévu une salle d'accueil supplémentaire dans laquelle seront assurées les garderies pré et post scolaires maternelles.

Cette salle est équipée d'une kitchenette et d'un coin repas pour assurer les petits déjeuners et goûters, et peut être scindée en deux parties, à l'aide d'une cloison mobile, au gré des activités pratiquées.

Ainsi, l'école maternelle sera libérée de la contrainte que représente l'utilisation en dualité avec les structures extra-scolaires, d'une partie des espaces spécifiquement destinés à l'enseignement.

# UN ARTISTE DANS NOTRE VILLE



Wojtek SIUDMAK

Lorsqu'on prend contact avec le monde pictural de Wojtek SIUDMAK on ne peut rester indifférent.

Sans manier de grands mots qui parfois sonnent creux, nous pénétrons ici dans un monde où l'hyper-réalisme règne en maître. Bon nombre de peintres et non des moindres, voulant se distinguer du réalisme, se sont réfugiés dans l'abstraction. Ici, ce n'est pas le cas : maîtrise du modelé, habileté du dessin, dominante d'un velouté de bleu et d'orange, tout concourt à faire de ce peintre, un maître en son art.

Avec un minimum de moyens et de couleurs, mélange d'acrylique et de quelques touches de peinture à l'huile, Wojtek SIUDMAK sait composer un monde où le réel s'allie à la fiction. C'est là la démarche d'un grand classique qui sait allier passé et présence de son temps.

Né en Pologne en 1942, ce peintre éminent fait ses études au Collège des Arts Plastiques de VARSOVIE, de 1956 à 1961. Son talent s'affirme et ne cesse de s'agrandir. Nombre de villes dont LONDRES, BERLIN, PARIS, MOSCOU, NEW YORK ainsi que la SUISSE ont accueilli ses oeuvres. Depuis 1971, Wojtek SIUDMAK travaille avec différentes maisons d'édition et galeries d'art, en France, Allemagne, Japon et U.S.A.

L'EXPOSITION DE MES TABLEAUX A OZOIR  
A ETE POUR MOI UNE REVELATION,  
NON PARCE QUE J'Y AI DECOUVERT MES VOIES,  
MAIS PARCE QUE CETTE EXPOSITION M'A OFFERT  
LA POSSIBILITE D'AVOIR UN CONTACT PRIVILEGE  
AVEC LA VILLE D'OZOIR LA FERETIERE ET PLUS  
PRECISEMENT AVEC SES HABITANTS.  
J'AI ETE SEDUIT PAR LES REACTIONS DES VISITEURS  
QU'ILS SOIENT JEUN ET OU D'AGE MUR.  
J'AI RENCONTRE DES PERSONNES S'INTERESSANT  
A L'ART ET A LA CULTURE DANS LEURS  
SENS LE PLUS LARGE.  
J'AI EN LA JOIE DE DISCUTER AVEC DES  
CONNAISSEURS AVIDES DE PENETRER L'ART EN  
PROFONDEUR ET INTERESSES PAR LA CREATION.  
MES RENCONTRES AVEC LES HABITANTS  
D'OZOIR ONT ETE POUR MOI DES MOMENTS  
INTENSES DE JOIE ET D'EMOTION.  
J'ESPERE QU'EN MONTRANT MON TRAVAIL DANS  
NOTRE VILLE J'AI APORTE UNE BONNE VISION DU MONDE,  
UN AUTRE REGARD SUR LES CHOSES, UNE OUVERTURE VERS  
L'IMAGINAIRE.  
JE SOUHAITE AVOIR MIS EN EVIDENCE UNE APPROCHE  
DIFFERENTE DE LA REFLECTION SUR LA VIE DONT CHACUN D'ENTRE  
NOUS FAIT L'EXPERIENCE QUOTIDIENEMENT.  
JE TIENS DONC ICI A REMERCIER TOUTES LES HABITANTS  
D'OZOIR POUR L'INTERET QU'ILS ONT PORTE A MES  
RECHERCHES ARTISTIQUES.

W. SIUDMAK  
Ozoir la Ferrière 7. nov. 80

Lettre de Monsieur Wojtek SIUDMAK



Ses oeuvres - peintures sur toile grand format - ont été utilisées comme affiches pour d'importantes manifestations internationales culturelles et cinématographiques.

Federico FELLINI a dit de lui : "Regarder vos images est une expérience touchante ! Quelle fantaisie sans confins et quelle prodigieuse capacité de la réaliser ! Un talent presque incroyable, plus doué et infini que celui qui dirige, s'exprime et invente nos rêves les plus riches".

Mais laissons de côté les mots et les phrases.

Ainsi pendant la semaine du 27 Octobre au 4 Novembre vous vous êtes rendus très nombreux à l'exposition, et ainsi vous avez pu vous faire une idée sur la valeur artistique d'un de nos concitoyens.

La municipalité remercie M. Christian YON , TRUFFAUT PAYSAGES et M. Yves SAUVALLE, Sté JOB.



"Rêve étrange d'Airella"

**Rénovation**

**Ile-de-France**

Entreprise qualifiée O.P.Q.C. B 110\*\*\*

**Agrandit**

**Embellit**

**Rénove**

**Votre Maison**

- Fenêtres - Volets bois ou PVC - Double vitrage
- Ravalement - Porte d'entrée
- Aménagement de combles
- Garage - Abri - Auvent bois
- Véranda - Sas d'entrée bois
- Agrandissement "en L" ou en prolongement
- Réfection toiture et gouttière
- Carrelage
- Clôture

Vous pouvez nous joindre soit par écrit, soit par téléphone, en composant le :

**64.40.25.50**

Z.I. de la Verrerie  
Rue de la Ferme du Presbytère  
77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE  
B.P. 80

## La foudre ne tombera pas sur la zone industrielle d'Ozoir...



Grâce à **FRANKLIN FRANCE**, Société créée en 1980 par son Pdg Michel ROUBINET et récemment installée à OZOIR, la foudre est apprivoisée.

En effet sur les traces de Benjamin Franklin, "**2F, FRANKLIN FRANCE**" met l'accent sur l'innovation et l'investissement en matière de conception, de production, de commercialisation et d'installation d'équipements de protection contre la foudre et les surtensions d'origine atmosphérique.

### LA SYNERGIE DU GROUPE

**L**a logistique de **FRANKLIN** est assurée d'une part, par les anciens Etablissements **LAFOURCADE**, unité de fabrication mécanique absorbée par **FRANKLIN** l'année dernière, et d'autre part sa filiale **ELECTRONIQUE DE LA BRIE**, spécialisée dans la sous-traitance électronique, et qui à l'avenir va, en plus de sa propre activité, développer et fabriquer les produits "Surtensions" de **FRANKLIN**.

A cette synergie dans la conception et dans la production s'ajoute celle de **METEORAGE FRANKLIN** au niveau de la recherche et de la clientèle.

Une direction et un groupe de gestion communs couvrent l'ensemble des activités.

### LE MARCHE DE LA FOUDRE

La foudre coûte chaque année des milliards à notre économie :

- 170 Millions de Francs en 1988 pour la seule division "lignes d'abonnés" de France Télécom !

- 1 500 000 décharges agressent annuellement notre territoire, causant dans la plupart des cas d'importantes perturbations, et bien souvent des dégâts

considérables.

Son marché se situe sur trois niveaux :

#### 1) - Protection primaire ou protection contre l'atteinte directe de la foudre :

Le marché du paratonnerre est en phase de réhabilitation ; des réglementations sont en cours d'élaboration.

Sept fabricants se partagent inégalement le marché national estimé à 15 000 unités annuelles.

Les quatre principaux adhèrent au Groupement des Industries Electriques (**GIMELEC**). Il s'agit des entreprises **DUVAL MESSIEN**, **FRANKLIN FRANCE**, **HELITA** et **INDELEC**.

**FRANKLIN FRANCE** occupe la deuxième position avec environ 26% de cette activité (Statistiques **GIMELEC**).

#### 2) - Protection secondaire des équipements contre les surtensions d'origine atmosphérique :

Seul **FRANKLIN**, en tant que constructeur de paratonnerres s'intéresse à ces protections. Cette gamme de produits concerne principalement les fabricants de composants (**GTE**) ou de parafoudres (**Soulé**, **Delle-Alsthom**).

### A PROPOS DE BENJAMIN FRANKLIN...

Homme politique, mémorialiste et pamphlétaire américain (Boston 1706, Philadelphie 1790).

Il entra en apprentissage chez son frère imprimeur, par la suite, il devint comptable puis fonda une imprimerie.

Appartenant à la loge maçonnique de Philadelphie, il fonda la "Junte", Société de discussion livre. En 1927, il créa la première bibliothèque publique des colonies.

Ses écrits sur l'électricité et la météorologie nous apprennent qu'il découvrit le rôle des isolants dans les phénomènes électriques. Il fut l'inventeur du calorifère et du paratonnerre.

Le marché visé par FRANKLIN est celui de la basse tension et très basse tension, en progression constante pour devenir, à terme, important. En effet, la présence de composants électroniques dans le moindre appareil ménager rend plus sensible les équipements, contraignant de plus en plus les détenteurs à se protéger. FRANKLIN se positionne donc aujourd'hui pour occuper demain une place significative.

### 3) - La prévention des orages :

FRANKLIN FRANCE fabrique des avertisseurs d'orage sous licence exclusive du Centre d'Etudes Nucléaires de Grenoble (CENG).

FRANKLIN FRANCE est en effet le concepteur du Réseau Français d'Observation et de Localisation de la Foudre de sa filiale METEORAGE, aujourd'hui la seule à proposer des services de prévention de risques liés aux orages.

METEORAGE FRANKLIN est encore le concepteur et le maître d'oeuvre du Réseau Européen de Surveillance de l'Environnement (METOTECH).

D'après l'étude de marché réalisée en 1987 par la société Technodit, le marché français de services Foudre est estimé à 50 MF. Au niveau européen il serait d'environ 200 MF.

### LA CLIENTELE

La foudre fait partie des phénomènes naturels aléatoires et relativement fréquents auxquels il est difficile d'échapper.

FRANKLIN FRANCE a une clientèle professionnelle répartie entre les entreprises d'installations électriques, les grossistes en matériel électrique, les entreprises de couverture, les industriels,

les administrations, ...). Actuellement, FRANKLIN dispose d'un réseau d'agents commerciaux et de VRP couvrant la plus grande partie des régions françaises.

FRANKLIN vend dans de nombreux pays étrangers, où elle compte une douzaine d'agents. Depuis sa création, elle réalise en moyenne 28 % de ses ventes à l'exportation.

### LES PRODUITS

FRANKLIN FRANCE propose une gamme de 350 produits. Certains ont été "lauréats" tel le "COAXSTOP" qui reçut le 1er prix français en électronique, décerné par la revue "Industries et Techniques" en 1985, son paratonnerre Piézo-électrique honoré par cette même revue l'année suivante ou encore, un avertisseur d'orage avec un prix au concours "Innover pour exporter".

FRANKLIN FRANCE travaille à l'élaboration de ses produits avec les laboratoires de recherches de nos administrations dont elle détient quelques licences.

### CONCLUSIONS :

Le marché de la foudre est un créneau où il existe indubitablement d'importants débouchés. FRANKLIN FRANCE se positionne actuellement au second rang sur le marché français des paratonnerres, derrière HELITA filiale du groupe SOULE, et précède les principaux autres constructeurs. La parution des normes internationales devrait faciliter ses ventes à l'étranger ; des actions pour faire agréer ses produits sont en cours.

*La commission Commerce et Industrie  
Ch. de R.*

### QUELQUES DATES ...

- Fin 1980 - création et installation 45-49, rue de Patay 75013 - PARIS
- 1984 - Membre du Syndicat de la Construction Electrique (GIMELEC)
- 22 juin 1986 - introduction sur le marché Hors Cote de la Bourse de Paris
- janvier 1990 - reprise d'EDB (Electronique de la Brie) et installation à OZOIR.

### QUELQUES CHIFFRES

FRANKLIN FRANCE occupe avec EDB, 2 300 m<sup>2</sup> de locaux loués sur 8 000 m<sup>2</sup> de terrain en Zone Industrielle d'OZOIR.

#### Répartition :

- 500 m<sup>2</sup> de bureaux commerciaux et administratifs ;
- 1800 m<sup>2</sup> d'ateliers de production, laboratoires et magasins.

#### Le Personnel :

- 42 salariés Franklin France ;
- 23 salariés EDB
- 12 ingénieurs au Centre de METEORAGE FRANKLIN basé sur Paris.

POUR MIEUX  
NOUS CONNAITRE

FRANKLIN FRANCE  
13, rue Louis Armand  
BP 106  
77834 OZOIR-LA-FERRIERE  
Tél : 64 40 05 79

### LE GROUPE FRANKLIN FRANCE RECRUTERA

- RESPONSABLE ADMINISTRATIF ET FINANCIER
- MONTEUSES CABLEUSES QUALIFIÉES

NB : Dès le début de l'année 1991 pour OZOIR, recrutement prévu d'au moins 10 personnes.

# SANITAIRE DE LA BRIE



## SANTOS & FILS

*Grossiste sanitaire et chauffage  
Vente en gros et en détail*

- VILLEROY et BOCH
- Chaudières et radiateurs CHAPPÉE
- Robinetterie GROHE
- Chaudière HYDROMOTRIX

Matériel de plomberie et chauffage  
(Salle d'exposition)

107, avenue du Général de Gaulle. 77330 Ozoir-la-Ferrière

Tél : 60.02.62.55

Fax : 60.02.83.11

## Pizzeria Salvatore

*Spécialités italiennes  
Pizzas à emporter*

*Tous les jeudis couscous*

Menu à 68 F midi et soir  
sauf Week-end et jours fériés.

**OUVERT TOUS LES JOURS  
JUSQU'À 23 H.**

3, rue de Férolles  
77330 Ozoir-la-Ferrière

☎ **60.02.60.31**



**LE SPÉCIALISTE DU BOIS  
ET DE LA MENUISERIE**

LA GARANTIE D'UN PROFESSIONNEL C'EST TOUTE  
L'ANNÉE, LA SÉLECTION DU MEILLEUR RAPPORT

MENUISERIES EXTÉRIEURES - MENUISERIES INTÉRIEURES -  
ESCALIERS - BOIS - PANNEAUX - PARQUETS - FERMETURES -  
VOLETS - CLOTURES - CLOISONS

Route d'Ozoir - 77680 ROISSY-EN-BRIE - TÉL. 60.28.70.60



IMPRIMERIE  
PAPETERIE  
Fournitures de Bureau

Tél. 64 07 12 00    Télécopie : 64 07 94 84

BP 12 - 41, AVENUE ADRIEN LEDOUX  
77220 GRETZ ARMAINVILLIERS

## Journée "Portes ouvertes" du



Dans un précédent article, le SYNDICAT D'INITIATIVE vous avait fait part des différentes possibilités qu'il vous offrait.

Aujourd'hui, cela est d'autant plus d'actualité : en effet à l'initiative du Maire, nous avons pris possession de notre nouveau local, plus spacieux et ayant pignon sur rue.

Nous nous sommes dotés de moyens d'information performants :

- Minitel,
- Documentation importante, tant sur le plan local que départemental,
- Relation permanente avec les Offices de Tourisme et les Syndicats d'Initiative de France.
- Répondeur téléphonique qui vous communiquera tous renseignements sur les manifestations Ozoiriennes en cours et à venir et sur les messages que les Associations souhaiteraient voir diffuser.



Nous vous avons dit "Portes Ouvertes", nous pourrions dire "Grandes Ouvertes" pour un organisme vivant qui se veut le trait d'union entre tous.

Le 27 octobre, nous avons constaté le vif intérêt des nombreux visiteurs pour tous les articles sur OZOIR, son environnement, ses manifestations actuelles et anciennes et la recherche d'archives sur son passé.

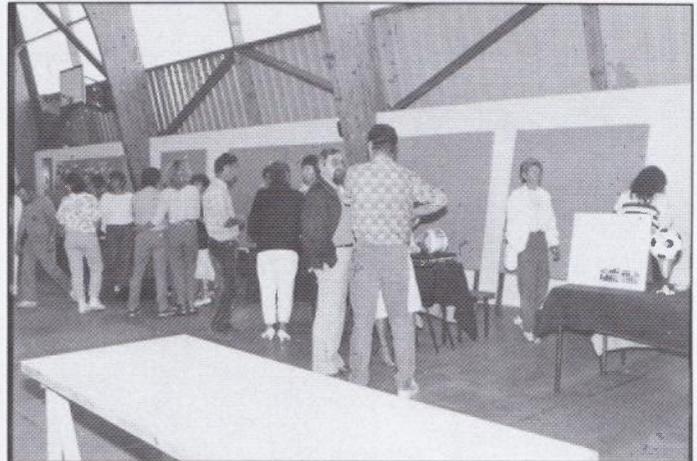
## Samedi 22 décembre 1990

Rendez-vous pour tous les enfants avec le Père Noël,  
place du Marché.  
une surprise vous y attend.

**VENEZ NOMBREUX.**

## Journée "Portes ouvertes" V.S.O.P.

Pour la 5ème année consécutive le club omnisport a organisé le 15 septembre dernier, sa journée "Portes ouvertes" au nouveau gymnase.



Cette manifestation avait pour but de présenter à l'ensemble des habitants d'Ozoir, les différentes activités sportives que proposent les 21 sections de la V.S.O.P.

Elle s'adresse plus particulièrement aux nouveaux Ozoiriens.

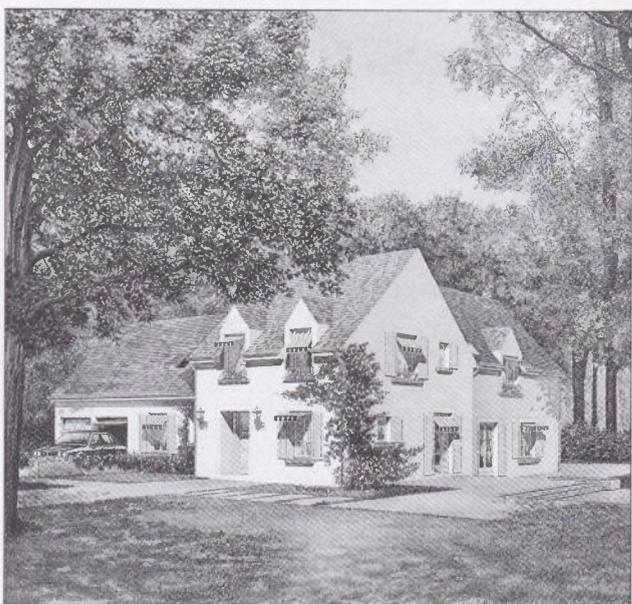
Chaque section tenait un stand où les responsables étaient présents pour accueillir les visiteurs, parents et enfants et répondre à leurs questions.



Cette journée a rencontré son grand succès habituel auprès de nos concitoyens.

Les élus sont également venus apporter leur soutien à cette manifestation.

# BREGUET NEC PLUS ULTRA.



Breguet, 1<sup>er</sup> constructeur de maisons individuelles haut de gamme, vous propose un large choix de Domaines en Ile-de-France.

**Domaine de l'Impératrice** - Rue Dumouriez - 92500 Rueil-Malmaison. Tél. 47 32 91 26.  
**Domaine de Bois-Préau** - Rue Fillette Nicolas Philibert - 92500 Rueil-Malmaison. Tél. 47 08 12 21.  
**Domaine de Morainvilliers** - Chemin de la Bichaille - 78630. Tél. 39 75 48 88.  
**Les Maisons de Golf** - Boulevard de l'Oise - 95800 Cergy-le-Haut. Tél. 30 73 96 95.  
**Domaine de la Croix-St-Jacques** - Rue de Rubelles - 95390 Saint-Prix. Tél. 34 16 65 66.  
**Domaine du Parc** - 95230 Soisy-sous-Montmorency - Commercialisation : Breguet. Tél. 39 51 78 49.  
**Domaine de Groslay** - Chemin du Clos de Paris - 95410 - Tél. 34 17 95 43.  
**Les Allées de la Queue-en-Brie** - Chemin de la Montagne - 94510. Tél. 45 94 12 46.  
**Domaine d'Ozoir-la-Ferrière** - CD 350 - 77330 - Tél. 60 02 62 82. (Fermé mardi, mercredi et jeudi).  
**Les Allées de Lésigny** - 77330 - Commercialisation : Les Allées de la Queue-en-Brie. Tél. 45 94 12 46.  
**Domaine de Servon** - Chemin de la Butte-aux-Bergers - 77170 - Tél. 64 05 35 61.  
**Les Allées du Golf** - Rue Pasteur - 91000 Bondoufle - Tél. 60 86 43 09.  
**Domaine d'Antony** - 92160 - Commercialisation : Breguet - Tél. 39 51 78 49.

Milmard/epo

## Breguet

La Garantie d'un Grand Nom

Renseignements ou visite des maisons décorées,  
 lundi de 14 h à 19 h, jeudi et vendredi de 10 h 30 à 13 h et de 14 h à 19 h,  
 samedi, dimanche et jours fériés de 10 h à 19 h.

OFFREZ A VOS ENFANTS  
 UNE NOUVELLE ACTIVITÉ  
 ENRICHISSANTE, LUDIQUE  
 et EDUCATIVE

## AU PONEY CLUB de CRISTAL-LES-RANGS EQUITATION

INVITEZ-LES A REALISER LEUR REVE

**VIVRE AVEC UN PONEY**

Initiation - Perfectionnement  
 Stages du mercredi, du Week-end  
 Stages vacances scolaires



1, Rond-Point du manège  
 77330 OZOIR LA FERRIERE  
 ☎ 64 40 32 38

*Cristal-les-Rangs*  
 Equitation



## ALPHA TP

### TRAVAUX PUBLICS

rue Léonard de Vinci  
 Z.I. La Haie Passart  
 77170 Brie-Comte-Robert

☎ (1) 64.05.29.66

SCOP. ALPHA T.P. Rcs Melun B 327 880 779

## Nouvelles du Club Ferroviaire d'Ozoir la Ferrière.

**S**i vous aimez le modélisme ferroviaire, si vous désirez créer ou modifier du matériel roulant ou tout simplement si vous souhaitez jouer au train, les membres du Club ferroviaire d'Ozoir la Ferrière vous invitent à venir les rejoindre pour partager leur passion.

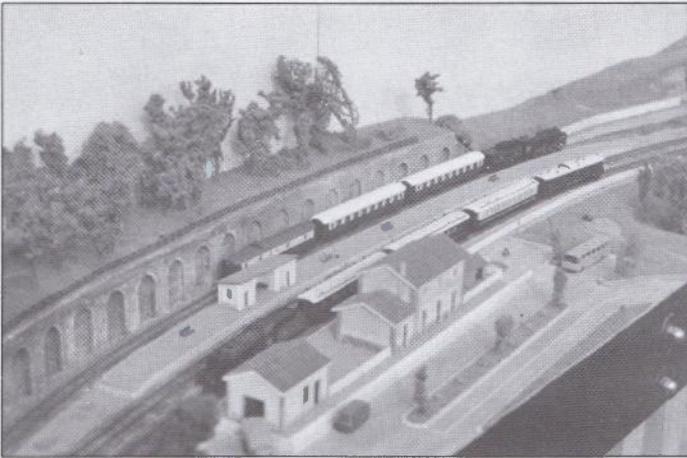
Le Club est ouvert à tous, le mardi et le vendredi soir à partir de 20h45, le samedi à partir de 17h. Le local est situé dans la cour de la Ferme du Presbytère, derrière la salle de cinéma.

Les échelles pratiquées sont :

- le 1/87<sup>ème</sup> avec des circuits en HO, HOM et prochainement HOe

- le 1/160<sup>ème</sup> avec un circuit à l'échelle N démontable, fréquemment utilisé dans les expositions.

Le samedi est réservé en priorité à la circulation des trains.



En notre compagnie, il vous sera possible, bien entendu de jouer au train, mais vous pourrez aussi vous initier aux différentes techniques de fabrication qui permettent de créer un décor. Vous pourrez apprendre à modifier, voire même à créer du matériel roulant, ou du matériel de signalisation.

Nous avons créé des ateliers qui permettent de répondre à ces objectifs.

Toutes les personnes intéressées peuvent participer à ces ateliers, faites en part à vos amis.

### Le club participe activement à de nombreuses expositions.

En 1988, nous nous sommes déplacés à Maisons Alfort, Lagny, Meaux, Paris Gare du Nord, Avon (Fontainebleau), Sedan (Ardennes) et nous avons bénéficié d'un passage de quelques minutes sur l'antenne de FR3.

En 1990, nous avons participé à l'exposition de modélisme de Lagny organisée par la municipalité pour la deuxième année consécutive avec le concours des clubs locaux. Du 26 Avril au 29 Avril nous avons participé à l'exposition de modélisme de SEZANNE, les 16 et 17 juin au congrès de la Fédération Française du Modélisme à Orléans et les 8 et 9 septembre à l'exposition de modélisme ferroviaire de Massy.

### Les finances :

Le club était financé jusqu'à présent par les cotisations des adhérents et une subvention du département.

La municipalité vient de nous accorder une subvention. Bien que minime cette subvention est de bon augure.

### L'avenir du club :

Nous avons d'importants projets. Pour les mener à terme, nous serons probablement conduit à faire appel au mécénat.



Notre projet le plus important nécessite l'acquisition d'un tour et d'une fraiseuse, si possible d'occasion car nos finances sont très limitées. Les industriels d'Ozoir peuvent peut-être nous conseiller ou nous aider.

En effet, nous envisageons d'aborder la construction d'une machine fonctionnant à la vapeur. Nos connaissances dans ce domaine étant très limitées, nous aurons besoin de faire appel à des gens compétents.

Les personnes intéressées par ce projet peuvent dès à présent me contacter : tél : 60.02.70.99

Nous vous donnons rendez-vous à notre JOURNÉE PORTES OUVERTES le dimanche 9 Décembre de 10h à 12h et de 14h à 18h.

Pour le Club Ferroviaire d'Ozoir la Ferrière.

Guy VISIOLI

## GUERMANTES



CADEAUX ORIGINAUX  
☎ 60 02 60 65

### CREATIONS ARTISANALES

*Françaises et Pays Exotiques*

Poupées MARIE D'O  
Antiquités Indiennes  
Grès et Etains à l'ancienne  
Masques de Prestige P. VOGEL

### BIJOUTERIE FANTAISIE

*Reproduction d'Ancien et Bijoux 1930*

Objets Décoratifs - Meubles Peints -  
Lampes - Cadres - Glaces

# BAO

*prépare les fêtes . . .* Chaussures Femmes et Hommes  
Grand Choix de Sacs, Ceintures et Montres  
Chemisiers, Pulls et Gilets - Chaussettes Burlington

☎ 64 40 39 37



## DESMAREST

RÉFRIGÉRATION

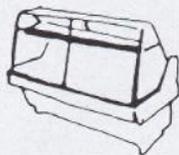
et

CUISINES

PROFESSIONNELLES

INSTALLATION  
DÉPANNAGE

ENTRETIEN



FRABRIQUES DE  
GLAÇONS

38, AVENUE COLBERT  
77330 OZOIR LA FERRIERE

TÉL. 64.40.02.69

## HANNY

ENTREPRISE DE BATIMENT  
ET TRAVAUX PUBLICS

Avenue Saint-Just  
Z.I. Vaux-le-Pénil  
BP 598  
77005 Melun Cédex

Tél : (1) 64.37.86.79 Fax : 84.39.48.35



DEVIS GRATUIT

VOLUDECO

AMENAGE VOS COMBLES

FERMETTE BOIS ou METAL

Zone Artisanale de l'Habitat - Route d'Ozoir

ROISSY-EN-BRIE ☎ 60.29.47.80

OZOIR ☎ 64.40.25.64

ENTREPRISE GÉNÉRALE  
DE MIROITERIE - VITRERIE  
et MENUISERIE ALUMINIUM  
TECHNAL



## MIROITERIE de ROISSY

66, avenue de la République  
77680 ROISSY-EN-BRIE

☎ 60.28.12.41

Spécialiste de vérandas  
• JARDINS D'HIVER •

# MOTO JEUNESSE et SECURITE



L'opération qui avait débuté en mars 1990 avec un concours de dessin sur le thème "La moto et la sécurité" s'est achevée, le 10 juin 1990 par une fête de la moto.

L'après-midi, la population était conviée à se réunir au Stade des 3 Sapins où elle a pu applaudir l'Equipe d'acrobatie de la Préfecture de Police de Paris dans une brillante exhibition.

Les heureux lauréats du concours de dessin se sont vus remettre leur prix des mains mêmes de Monsieur Alain VIVIEN, Député de Monsieur Jacques GIRAUD, Maire d'Ozoir-la-Ferrière et des motards des BLUE KNIGHTS.



## Classements :

- 9/10 ans : 1. Audrey Barnier, 2. Sandrine Lajoie, 3. Sébastien Chatillon, 4. Carole Lemaire, 5. Sabrina Gris, 6. Guillaume Poger, 7. Aurélie Elzbach.

- 11/12 ans : 1. Mathieu Maufroid, 2. Sandrine Machado, 3. Lily Phoutar, 4. Dominique Philippe, 5. Christian Mederrielle, 6. Xavier Couturier, 7. Marie Tribot, 8. Akram Guizani.

13/14 ans : 1. Aude Figerod, 2. Sophie Olivier, 3. Bethina Fiedlers, 4. Nathalie Da Cruz, 5. Christelle Letche, 6. Chrystel Grandu, 7. Faouzi Jamal.

Jean-Luc THIOUX  
Conseiller Municipal





## L'ENTREPRISE ÉLECTRIQUE AU SERVICE DES COMMUNES

- Electrification MT/BT
- Eclairage public - Signalisation lumineuse (installation et entretien)
- Lotissements
- Illuminations
- Installations électriques bâtiments Industrie

### VOUS OFFRE :

- Systèmes informatiques pour gestion des réseaux des collectivités (Risopole)
- Les moyens humains, techniques et financiers d'un grand groupe industriel
- Une organisation décentralisée, des interlocuteurs responsables, une grande souplesse d'intervention 24 h sur 24. (Véhicules équipés de radio-téléphone).

### SIÈGE SOCIAL

9, av. des Pommerots - 78400 CHATOU  
☎ 30.71.00.81

CENTRE DE TRAVAUX  
ILE-DE-FRANCE EST  
7, rue du Chemin Vert  
94100 St-MAUR-DES-FOSSÉS  
☎ 48.86.12.54

AGENCES ET CENTRES DE TRAVAUX  
77170 BRIE-COMTE-ROBERT 64.05.02.26  
77330 PONTAULT 60.29.67.29

RESTAURANT

## MANDARIN D'OZOIR

Gastronomies  
Chinoises  
Thailandaises



93 AV. du Général  
de Gaulle

77330 OZOIR LA FERRIERE

☎ 64.40.30.82

## MBTE

MENUISERIE - BOIS - J.C. THOMAS

ETUDES - TRAVAUX  
AGENCEMENT - DÉCORATION

*Siège social* : 1, rue Jules-Valles  
77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE  
Tél : 60.02.77.52  
Fax : 64.40.32.58

## JD JEAN DUROY

15, avenue Thiers  
77330 Ozoir-la-Ferrière

- Doubles vitrages
- Fenêtres bois et PVC
- Isolation
- Peinture
- ÉTANCHEITÉ des façades
- ISOLATION EXTÉRIEURE

Garantie décennale

☎ 45.76.01.93 45.76.41.22

## 50<sup>ème</sup> Anniversaire



**L**e 18 Juin à 18h30 s'est déroulée l'inauguration officielle de la stèle à la mémoire du général de Gaulle, place de l'Eglise. Une reproduction de l'Appel du 18 Juin a été apposée sur le monument.

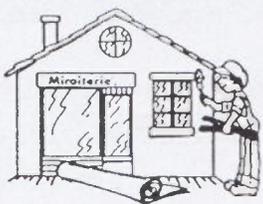
Les élus, adjoints, et conseillers, les représentants des Associations et les Ozoiriens présents, ont pu écouter la lecture de l'Appel du 18 Juin par Monsieur Olivier CHEBROU, Maire Adjoint.

En l'absence de Monsieur Jacques GIRAUD, Maire, Monsieur Jacques JARRIGE a lu un document retraçant la vie de



l'Homme du 18 Juin. Et s'il n'existe pas d'enregistrement daté du 18 juin un document enregistré quelques jours plus tard par le Général a été diffusé, ensuite il a été procédé au dépôt des gerbes.

A la suite de cette cérémonie, les participants ont pu se rendre à la Mairie où une exposition consacrée au Général de Gaulle avait été organisée.



entreprise  
**G. PAMPIN**

☎ 60 02 82 22

PEINTURE - PAPIERS PEINTS - REVÊTEMENTS de SOLS et MURS  
RAVALEMENT de PAVILLONS - MIROITERIE - DOUBLE VITRAGE  
ENTRETIEN des FREINS de PORTE - VENTE AU DETAIL

15, rue des Iris - 77330 OZOIR la FERRIERE  
Atelier - 37, rue François de Tesson

MP COIFFURE

*Maryse et Christine*

du mardi au jeudi  
de 9h à 12h et de 14h à 19h

Journée continue les vendredi et samedi  
Nocturne le vendredi jusqu'à 20h.

31, av. du général de Gaulle - 77330 OZOIR

☎ 60.02.95.80



# OCCAMAT

MOBILIER DE BUREAU - NEUF - FIN DE SÉRIE - 2<sup>e</sup> CHOIX - OCCASION

DEVIS - AGENCEMENT - LIVRAISON

SORTIE Z.A. La Croix-Saint-Claude  
PONTAULT-COMBAULT



Tél. 60.28.50.94 - 60.29.51.13  
FAX 60.28.01.01

## **ACADEMIE BILLARD OZOIR-LA-FERRIERE**

**L'ABOF** créée en juillet 1986 grâce aux facilités offertes par la municipalité en place, se porte à nouveau très bien.

Une équipe dirigeante démocratiquement élue en février 1990, totalement bénévole et possédant un sens aigu de la gestion, s'est substituée à celle en place depuis la création.



Au plan sportif, les résultats ont été probants très rapidement, et de nombreux titres de Champion de Seine et Marne, dans différentes catégories, ainsi qu'un titre de Champion de France, sont venus récompenser nos compétiteurs.

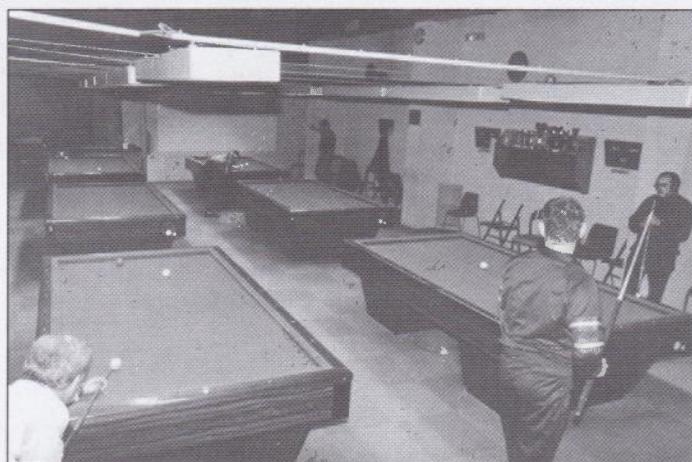
C'est donc sereine, et optimiste à juste titre, qu'elle fait beaucoup de projets sur le plan sportif, mais aussi à travers vous tous, qui pourriez fréquenter pour votre plaisir, cette ambiance faite de détente, de calme, et de concentration voulue.

Sachez qu'il n'est point besoin d'être adhérent, ni connaisseur pour pouvoir jouer. Il existe des professeurs et les heures d'ouverture, différentes selon les jours, permettent à tous de trouver le créneau

horaire possible.

Les installations actuelles déjà très remarquables bénéficieront d'améliorations d'accueil et de commodités d'accès.

Enfin, pour aider l'équipe en place, l'Association recrute une dame de plus de 50 ans, pour 20 heures de travail par semaine. Les conditions sont à débattre au 60 02 78 13 après 19 heures, les mardi, jeudi et vendredi.



Nous rappelons que l'académie de Billard est située rue de la Verrerie dans le bâtiment jouxtant le cinéma Pierre Brasseur et, qu'elle possède son propre parking.

Nous vous invitons à vous rendre compte sur place de ce qui peut être fait, dans le domaine des loisirs, lorsqu'il y a la rencontre entre une municipalité attentive, et plus encore, des hommes d'une bonne volonté extrême ayant le sens associatif.

*La délégation Municipale pour l'ABOF.*

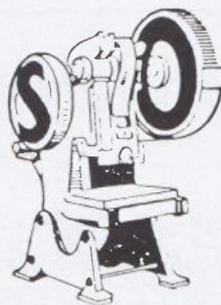


## Les Meteores

Librairie - Papeterie

8, av Auguste Hudier  
77330 Ozoir-la-Ferrière

Tél (1) 60.02.77.32



Etude et  
réalisation  
d'outillages  
de presse  
Automobile

Tél : (1) 64.40.00.49

Fax : (1) 64.40.21.02

super.outils

17, rue Louis Armand  
Z.I. n° 2

77330 Ozoir-la-Ferrière



## TAPISSIER DECORATEUR

◆ ◆  
SIEGES EN TOUS GENRES  
◆  
VOILAGE DOUBLE RIDEAUX  
◆  
TEINTURE MURALE  
◆  
MOQUETTE  
◆ ◆

DEVIS GRATUIT SUR DEMANDE

**R. CUSNARU**

14, rue de Pontault, 14  
77330 OZOIR-LA-FERRIERE  
tél : 64 40 45 13



Filiale de SOGEA (Groupe S.G.E.)

SIEGE SOCIAL :

62, rue Ernest Renan B.P. 414  
92004 NANTERRE Cedex

Tél. (1) 47.24.22.66.

Télex SOBEAIF 615642 F

Télécopie (1) 47.25.42.03

**La Construction - Les Services : une large gamme de produits.**

- BATIMENT** : Travaux Neufs & Réhabilitation : Habitat, bâtiments administratifs, scolaires, hospitaliers, sportifs et culturels. Bureaux, locaux d'activités et industriels.
- GENIE CIVIL** : Ponts, réservoirs, collecteurs souterrains, parkings. Usines de traitement des résidus urbains.
- CANALISATION** : Eau, assainissement, air-comprimé, gaz, électricité, géothermie. Stations de pompage.
- SERVICES** : Gestion et exploitation : Stations d'épuration, collecte et traitement des résidus urbains, parcs de stationnement, espaces verts...

**Conception & Ingénierie Technique, Montage d'Opérations Immobilières, Ingénierie Financière**

### AGENCES PRINCIPALES :

EMERAINVILLE - TP.1 (77327) Marne-la-Vallée Cedex 2 - allée de la Briarde - Tél. 60.06.01.40

HERBLAY - TP.1 (95220) 1, rue René Cassin - Tél. 39.97.28.11

MASSY - TP.2 (91302 Cedex) 11, rue du Buisson aux Fraises - Tél. 69.20.96.22

MONTREUIL - BAT.2 (93100) 88, rue Robespierre - Tél. 48.59.61.62

NANTERRE - BAT.1 & SERVICES (92004) Cedex - 62, rue Ernest Renan - Tél. 47.24.22.66

### Chers Amis handicapés physiques

**V**ous n'ignorez plus maintenant la création d'une section Handi-sport destinée à favoriser la pratique de plusieurs sports au sein du Club omnisports VSOP d'OZOIR-LA-FERRIERE.

En effet, plusieurs activités peuvent être proposées comme l'Athlétisme (sur piste ou sur route), le Tir à l'arc, la Natation, etc...

La pratique des sports pour les déficients physiques peut, sans nul doute, favoriser le développement de certaines qualités morales et physiques et permettre de se retrouver dans un cadre amical et convivial.

Actuellement, la section Handi-sport voit déjà arriver ses premiers athlètes pour pratiquer leur sport préféré.

Nous comptons sur vous pour inciter vos amis ou vos connaissances handicapés physiques à venir nous rejoindre dans notre section.

A toute heure, vous pouvez joindre les différents dirigeants de la section Handisport.

- Sylvie SARTON (Présidente) 60 02 88 06

- Gabriel ROTHAN (Vice-Président) 60 02 88 88

- Madeleine IZOULET 60 02 68 73

**VENEZ NOUS REJOINDRE  
NOMBREUX**

### SOCIETE D'ASTRONOMIE POPULAIRE DE LA BRIE

**M**aison de la Culture et des Loisirs de Gretz Armainvilliers

Une station astronomique unique en Seine et Marne, l'odyssée de l'espace et du ciel à votre portée.

- Visitez l'observatoire de la Brie et le planétarium du COSMOS, sur demande le samedi et dimanche de 15h à 18h toutes les heures.

- Adultes : 15 Frs

- Enfants -18 ans : 10 Frs

Une visite vivante de l'observatoire, une séance passionnante de planétarium : durée 1 heure.

En semaine sur rendez-vous

- Observez une nuit entière avec les responsables de l'Observatoire de la Brie... comme un astronome professionnel !

- Adultes : 50Frs

- Enfants -18 ans : 25 Frs.

sur rendez-vous et en fonction de la météorologie.

- Offrez vous un astronome amateur pour une conférence d'astronomie et une observation à domicile, chez vous et dans votre jardin...

- 50 frs

- 200 Frs avec un télescope de 200 mm.

- Devenez astronome amateur en rejoignant au plus vite le club Johannes KEPLER.

- Faites parti des amis de l'Observatoire de la Brie : tarifs préférentiels, informations astronomiques, initiation, etc... 25 Frs

- Achetez la carte postale de l'Observatoire de la Brie

Société d'Astronomie populaire de la Brie  
Service des visites  
5, avenue Carnot  
77220 GRETZ-ARMAINVILLIERS

64 07 25 00 A. CARPENTIER

40 65 45 99 Ch. BOURDEILLE

64 25 22 80 V. LANNEREE

## OZOIRIENS, COMMERÇANTS, ARTISANS

Priorité à l'économie de notre ville  
OU TROUVER A OZOIR,  
TOUT CE DONT NOUS AVONS BESOIN ?

**P**our deux raisons essentielles :

- 1) - faciliter les achats de proximité des Ozoiriens,
- 2) - favoriser le commerce local.

Il nous est apparu que la municipalité pourrait apporter son concours à la connaissance des uns par les autres.

Dans ce but, nous envisageons d'éditer à l'usage de tous, un guide répertoire, qui renseignerait complètement, sur les spécificités de chacun des commerçants et artisans de notre ville.

Pour ce faire, nous adresserons prochainement à ceux-ci des formulaires qui nous permettront après retour, cette création devant combler une lacune aujourd'hui préjudiciable à tous.

Afin que nul ne soit oublié dans ce recueil et que celui-ci soit le plus complet possible, des formulaires vierges seront tenus en Mairie à la disposition de toutes les forces économiques d'OZOIR.

Cette source de renseignements ne pouvant valoir que par la densité des réponses, merci par avance de votre concours.

Commission  
Commerce et Industrie.

## V.S.O.P. ESCRIME

La section ESCRIME vous rappelle que les cours ont repris chaque mardi et jeudi de 18h30 à 21h au gymnase de l'école Gruet, avenue du Général Leclerc.

Si vous désirez pratiquer ce sport, venez nous rejoindre, le matériel vous sera prêté.

Renseignements sur place au  
60 02 83 55

## BRIDGE CLUB D'OZOIR

Place de l'Eglise (Maison Commune)  
68, avenue du Général de Gaulle  
Tél : 64 40 32 57

### LE BRIDGE à la PORTÉE DE TOUS

#### COURS :

Le mercredi matin de 10h à 12h à partir du 26 Septembre 1990

#### NOUVELLE METHODE :

CARTES en MAINS DES la 1<sup>ère</sup> LEÇON

#### INSCRIPTIONS ET RENSEIGNEMENTS AU CLUB :

- Le mercredi matin,
- Les jours de tournois : lundi et vendredi après-midi et samedi soir

OU auprès des Responsables :

Tél  
60 02 30 39  
60 02 14 87  
60 02 36 81

## ATELIER D'ART FLORAL

BUSSY-ST-MARTIN  
1, rue du Parc 77600 BUSSY-ST-MARTIN

**L'**ATELIER D'ART FLORAL de BUSSY-ST-MARTIN a repris ses activités animées par un professeur diplômé, tous les quinze jours hors vacances scolaires :

- initiation à l'art floral et connaissance des végétaux utilisés
- initiation à la créativité florale
- expositions

Soit :

lundi de 14h à 16h30  
mardi de 14h à 16h30 (la semaine suivante)  
mardi de 20h à 22h30

Pour les personnes désireuses de s'entraîner chaque semaine, possibilité de s'inscrire aux rencontres du lundi et du mardi après-midi.

#### POUR TOUS RENSEIGNEMENTS

Tél  
64 66 17 30



SPONSOR DE  
**SQUASH - CENTER**  
MARNE LA VALLÉE (À IPANEMA)



Champion de France 3<sup>e</sup> division 89  
Champion de France 2<sup>e</sup> division 90  
Champion de France 1<sup>ère</sup> division 91...  
**Tél : 64.40.28.51**

ENTREPRISE GÉNÉRALE DE BATIMENT

S.A.R.L.

**MARQUES**

4BIS, RUE AUGUSTE HUDIER  
77330 OZOIR-LA-FERRIERE  
**TEL. 60 02 93 84**

CONSTRUCTION DE MAISONS TRADITIONNELLES  
RÉNOVATION - AGRANDISSEMENT  
ISOLATION - CARRELAGES - BETON ARMÉ  
TOUT A L'EGOUT - COUVERTURE - RAVALEMENT  
PLOMBERIE - ELECTRICITÉ GÉNÉRALE



SAUVAGEAU COMMERCY SOUDURE

**matériel de soudage**  
4, rue lavoisier - 77330 Ozoir-la-Ferrière

**Tél : 64.40.06.01**

**Télex : 694 669**

**Fax : 64.40.20.01**

**S.E.T.I.M**

— ILE DE FRANCE —

**INSTALLATIONS ELECTRIQUES**

**HAUTE et BASSE TENSION**  
INDUSTRIEL - TERTIAIRE

TRAVAUX NEUFS ET RÉNOVATION  
Chauffage électrique - Ventilation - Porte électrique

**CONTRATS D'ENTRETIEN**  
Usines - Bureaux - Particuliers  
Dépannage sur appel téléphonique

**COURANTS FAIBLES**  
Antennes T.V. - Interphones - Alarme intrusion

Adresse postale :  
B.P. 110 - 77834 OZOIR-LA-FERRIÈRE Cedex  
Ateliers et Bureaux : 35, av. François-de-Tessan  
77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE

**Tél. 64.40.08.99**

**LE PALERMO**

*Restaurant Italien*

Tous les vendredis, diners dansants à thèmes

**Séminaires - Réceptions - Noces et banquets**

Menus traditionnels ou Buffets

Ferme des Agneaux  
77330 OZOIR-LA-FERRIERE

**☎ 64 40 40 98**

**CERCLE HIPPIQUE DE LA  
BRECHE AUX LOUPS**



**Ferme de la Forêt - 77330 Ozoir la Ferrière**

*Jean-Louis Debouzy*  
Instructeur d'Equitation

**☎ 60 02 70 23**

## INFO JURIDIQUE

# LES PETITS LITIGES DE CONSOMMATION

## Un accès simple et rapide à la justice

**I**l y a toujours un tribunal d'instance proche de votre domicile : le **juge d'instance est le juge des litiges** courants de la vie quotidienne.

C'est un juge d'accès facile qui applique une procédure simplifiée.

Il existe trois manières de s'adresser directement à ce juge à moindre frais sans recourir nécessairement à l'aide d'un avocat ou d'un huissier de justice.

Vous pouvez tout d'abord demander au juge de convoquer votre adversaire pour rechercher un règlement amiable de votre litige.

**C'est la tentative de conciliation.**

Vous pouvez aussi engager un procès en saisissant vous-même directement le juge.

**C'est la saisine par déclaration.**

Vous pouvez enfin demander au juge d'ordonner au professionnel avec qui vous avez passé un contrat d'exécuter son engagement.

**C'est l'injonction de faire.**

## LA TENTATIVE DE CONCILIATION

Vous pouvez avoir intérêt, sans engager un procès, à demander au juge d'instance de rechercher un accord avec votre adversaire.

Pour quels litiges ?

Les litiges de consommation d'un montant inférieur ou égal à 30 000 F survenus à l'occasion d'une vente (absence de livraison, non conforme, etc...) ou d'une prestation de service (installation de cuisine, réparation d'un appareil ou d'un véhicule, coiffeur, teinturier...).

Les conflits pouvant opposer le locataire d'un logement à son bailleur (caution, charges...).

Les problèmes liés à un crédit à la consommation, d'un montant inférieur à 140 000 F.

Comment faire ?

Vous vous présentez ou vous écrivez au tribunal d'instance. Vous serez ensuite convoqué devant le juge qui tentera de vous concilier avec votre adversaire.

S'il y parvient, le juge constatera l'accord intervenu, et cet accord aura la même force qu'un jugement.

## LA SAISINE DU TRIBUNAL D'INSTANCE PAR DECLARATION

Si le procès que vous voulez engager devant le tribunal

d'instance porte sur une somme qui ne dépasse pas 13 000 F, vous pourrez vous adresser directement au tribunal.

Il vous suffit d'effectuer une déclaration précisant votre demande auprès du greffe du tribunal.

Des imprimés sont à votre disposition au greffe pour faciliter votre démarche.

Vous et votre adversaire serez ultérieurement convoqués à une audience du tribunal.

## L'INJONCTION DE FAIRE

Si votre différend résulte d'un refus, de la part d'un professionnel, d'exécuter une obligation née d'un contrat (refus de livrer un bien, par exemple un meuble ou un appareil électroménager, de fournir un service, par exemple effectuer une réparation, de garantir la conformité d'un bien ou d'un service à la commande), vous pouvez, à condition que la valeur de votre demande ne dépasse pas 30 000 F, mettre en oeuvre la procédure dite "d'injonction de faire".

Pour cela vous déposez une demande auprès du greffe du tribunal d'instance, accompagnée des documents justificatifs dont vous disposez : devis, bon de commande, bon de garantie, factures...

Là encore, des formulaires préétablis pourront vous guider dans votre démarche. Si le juge estime, au vu des explications que vous avez fournies et des pièces à l'appui, que vous êtes dans votre droit, il ordonnera à votre adversaire d'exécuter son obligation. Dans le cas où le professionnel ne respecterait pas cette injonction parce qu'il aurait des arguments à opposer à votre demande, l'affaire serait examinée par le juge, en votre présence à tous les deux, à une audience ultérieure.

## POUR VOUS ORIENTER

Si vous désirez être conseillé pour la mise en oeuvre de ces différentes procédures, vous pouvez vous adresser, muni de vos pièces justificatives :

- aux organisations de consommateurs,
- aux consultations juridiques organisées par les mairies et les avocats,
- à la Direction Départementale de la Concurrence, de la Consommation et de la Répression des Fraudes.
- aux Bureaux d'Aide Sociale,
- à la Chambre de Commerce ou à la Chambre des Métiers.

Vous trouverez les adresses de ces organismes dans les pages roses de votre annuaire téléphonique.

**Direction Générale de la Concurrence,  
de la Consommation  
et de la Répression des Fraudes.**

**SERCOMET**



**Escaliers métalliques  
Tous modèles à vos mesures  
Décors et structures TV**

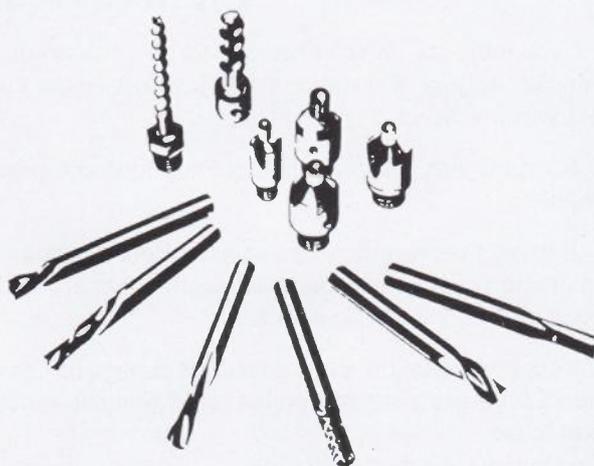
**ENTREPRISE QUALIFIÉE B.T.P.**

Z.I. - Impasse Denis Papin  
77220 GRETZ-ARMAINVILLIERS

**(1) 64 07 19 19**

Télécopie : (1) 64 07 83 60

**RECOULES**  
*Votre Partenaire*



***Recoules -Le savoir-faire***

Zone Industrielle BP. 28  
77831 Ozoir-la-Ferrière

**Tél : 64.40.05.82**



**Télex : 694 758F**

**Fax : 64.40.17.17**

**bz**

**BATIMENT  
RENOVATION  
TRAVAUX PUBLICS  
TRAVAUX INDUSTRIELS**

**BREZILLON**

8, rue des Déportés  
B.P. 156  
60403 Noyon Cédex  
Tél : 44 03 08 09  
Télex : 140024



société des  
entreprises A & M

**brézillon**

## INFO LOGEMENT

### C.D.A.U.

**CENTRE DEPARTEMENTAL DE CONSEIL ET ASSISTANCE AUX USAGERS DE L'HABITAT**

Siège social  
13 Boulevard Chamblain 77000 MELUN

#### LES MALFAÇONS DE CONSTRUCTIONS

Vous avez construit ou fait construire ou acheté un logement neuf...

Après réception, vous constatez des malfaçons, **FAITES FONCTIONNER LES GARANTIES LEGALES.**

Exigez le parachèvement des travaux dans l'année de réception.

**FAITES UNE DECLARATION DE SINISTRE A LA COMPAGNIE GERANT VOTRE POLICE DOMMAGE OUVRAGE.**

Pour tout cela, ne restez pas seul devant les professionnels de la construction et de l'assurance.

Faites appel au C.D.A.U. pour qu'il vous assiste en expertise.

Pour tous renseignements s'adresser au :

#### **SIEGE ADMINISTRATIF**

7, rue Louviot  
77000 MELUN  
Tél : 64.39.42.99

#### **LES ASSOCIATIONS SYNDICALES DE PROPRIETAIRES EN SEINE ET MARNE**

Avec le développement d'ensembles d'habitations à caractère pavillonnaire dans le département, de nombreuses associations syndicales de propriétaires sont suscitées par les promoteurs, associations dont les acquéreurs sont obligatoirement membres ce qui est souvent ignoré.

L'administration de ces associations est laissée généralement aux propriétaires eux-mêmes alors que ces derniers n'ont pas été préparés à une telle gestion en commun.

Il est donc utile que les gestionnaires de ces associations sachent qu'il existe dans le département une association qui se propose de les regrouper en vue de les aider pour permettre la meilleure administration possible.

Il s'agit de la Section Départementale de l'Association Nationale des Syndicats Coopératifs de Copropriété.

Pour tous renseignements s'adresser à :

**A.N.S.C.C.**  
Section de Seine et Marne  
7, rue Louviot  
77000 MELUN

### CAISSE DEPARTEMENTALE D'AIDE AU LOGEMENT DE SEINE ET MARNE

#### "C.A.D.A.L."

#### PRETS COMPLEMENTAIRES IMMOBILIERS

La "C.A.D.A.L." consent des prêts sociaux pour compléter le financement des opérations immobilières suivantes :

- Construction d'un pavillon,
- Acquisition d'une habitation neuve,
- Acquisition d'une habitation avec ou sans travaux,
- Agrandissement d'une habitation,
- L'habitation doit se situer en Seine et Marne et constituer la résidence principale et personnelle,
- Le demandeur doit résider en Seine et Marne ou y exercer une activité ou s'y installer pour sa retraite,
- Un prêt peut être également consenti aux personnes ne résidant pas en Seine et Marne et désirant acquérir une habitation de plus de 20 ans avec travaux d'amélioration.
- Les ressources du demandeur ne devront pas dépasser le barème de ressources "P.A.P."
- Le montant des prêts varie de 25 000 F à 47 000 F suivant la situation familiale du demandeur.
- Durée du remboursement : 5, 7 ou 10 ans suivant le quotient familial et le coefficient d'endettement avec différé d'amortissement du capital pendant un an.
- Taux d'intérêt : 3,25 %
- Exemple de remboursement pour un capital de 10 000 F

sur 5 ans : 222,45 F par mois  
sur 7 ans : 153,06 F par mois  
sur 10 ans : 106,92 F par mois

Pour tous renseignements complémentaires, veuillez consulter les services de la "C.A.D.A.L." situés

2, rue Eugène Briaux à MELUN.

Adresse postale :

**C.A.D.A.L.**  
Hôtel du Département 77010 MELUN CEDEX  
Tél : 60.69.31.81



**B. RICHARD**  
**TAPISSERIE**  
**SELLERIE**  
**AUTO**



Décoration d'intérieur  
Réparation tous sièges - Tentures et sièges  
Auto - bateau

27, avenue St-Exupéry

☎ 64.40.17.49 - OZOIR LA FERRIERE

**LRP**

**LES REPAS PARISIENS**

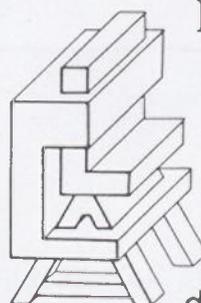
*Restauration d'entreprise ou scolaire  
en différé ou sur place*

*Cuisine centrale :*

5, rue du Pré Fuse

Tél : 60.29.85.30

77340 PONTAULT-COMBAULT



**BUREAU D'ÉTUDES**  
**PRESSOUTIL**

S.A.R.L.

**RECRUTE**

des dessinateurs  
spécialistes en outillage de presse

Outil à suivre

Outil transfert

Outil de reprise

Cambrage

Emboutissage  
pour automobile

aviation

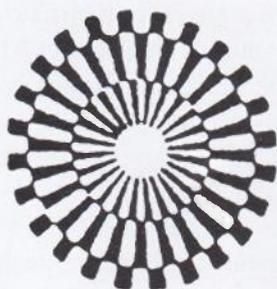
electro ménager

**Adresse postale**

17, rue Louis Armand

77330 OZOIR-LA-FERRIERE

☎ 64 40 17 75



**COMPAGNIE GENERALE DE CHAUFFE**

*Le métier de 6 400 spécialistes du Groupe GENERALE DE CHAUFFE  
est de maîtriser l'énergie tout en apportant le confort à leurs usagers.*

*Pour cela, ils utilisent les plus récents moyens que la technologie de la  
profession met à leur disposition :*

- La télématique pour la surveillance et le contrôle des installations.
- La maintenance des installations.
- Les énergies et techniques nouvelles, telles que géothermie, pompes à chaleur, usines d'ordures ménagères, etc.

CENTRE REGIONAL ILE-de-FRANCE NORD

CENTRE D'AFFAIRES PARIS-NORD

Avenue Descartes - Bât. C - "Le Continental" - BP 341

93153 Le Blanc-Mesnil Cedex

Tél : 48.67.62.34

Télex 212 907

Fax : 48.65.55.61

## INFO SOCIAL

### RESIDENCE DU PARC

Cette résidence pour personnes âgées est ouverte depuis bientôt trois ans mais les bruits les plus divers et les plus fantaisistes continuent à circuler, surtout en ce qui concerne le prix de revient mensuel moyen.

Il a été établi au budget-type correspondant à un train de vie moyen. Il faut prévoir les dépenses suivantes :

- Loyer 3 239 Frs
- Eclairage, Chauffage 600 Frs
- Téléphone 150 Frs
- Repas du midi 700 Frs
- Souper et petit déjeuner 900 Frs

Soit un total de 5 509 francs environ



Il faut déduire l'APL (forme d'allocation logement) d'un montant mensuel de 940 francs pour des ressources d'environ 5 000 francs.

Le montant minimum des dépenses est donc de 4 650 francs par mois.

De plus, l'accès à cette résidence est réservé en priorité aux anciens habitants d'Ozoir qui peuvent, si besoin est, demander une aide pécuniaire au C.C.A.S.

**Roger BERTHELOT**  
Maire Adjoint

### LE REVENU MINIMUM D'INSERTION C'EST :

#### UNE ALLOCATION

Si vous avez plus de 25 ans, ou si vous avez moins de 25 ans et un ou plusieurs enfants à votre charge, une allocation portera à :

- 2 110 F par personne isolée
- 1050 F pour une 2ème personne
- 633 F pour chaque personne supplémentaire
- 844 F pour un 3ème enfant au foyer

Tarifs du 1er Juillet 1990

#### QUE RECEVREZ-VOUS ?

Vous recevrez la différence entre toutes vos ressources actuelles (salaires, prestations familiales, allocation de chômage...) et le montant des ressources qui vous est garanti.

Cette allocation sera recalculée chaque trimestre.

Pour cela, vous devrez remplir un formulaire que nous vous enverrons.

N'oubliez pas alors, de le renvoyer à votre Caisse.

#### UN CONTRAT D'INSERTION

- Durant les 3 premiers mois où vous toucherez le Revenu Minimum d'Insertion, nous préparerons avec vous un contrat d'insertion.

- ce contrat précisera les actions devant vous permettre, demain, de disposer de vos propres ressources et de répondre à vos difficultés.

Cela signifie que, selon vos besoins, nous essaierons de vous aider.

Par exemple : reprendre une formation, chercher une activité ou un emploi.

Dans ces cas, vous garderez en plus de vos gains, une partie de votre allocation. Mais aussi, trouver un logement, régler une partie de vos dettes, améliorer votre état de santé, vous assister dans les moments difficiles de votre vie familiale.

- Vous devrez vous engager personnellement avec nous pour la réussite de votre contrat d'insertion. C'est à cette condition que le revenu d'insertion vous sera maintenu.

- Lorsque le contrat sera signé avec la Commission Locale d'Insertion, votre Revenu Minimum d'Insertion sera prolongé pour des périodes allant de trois mois à un an.

#### QUELS SONT VOS AUTRES DROITS ?

Vous aurez droit automatiquement à l'assurance maladie de la Sécurité Sociale.

Vous aurez peut-être droit à une allocation de logement.

Tout renseignement utile sur le R.M.I. peut vous être donné en Mairie au Centre Communal d'Action Sociale.

Tél : 60.02.60.13

## INFORMATIONS PRATIQUES

### INFO FAMILLE

#### Médaille de la Famille Française

La Médaille de la Famille Française est décernée aux personnes visées ci-dessous qui, par leurs soins attentifs et leur dévouement, ont fait un constant effort pour élever leurs enfants dans les meilleures conditions matérielles et morales :

- a) les mères de famille de nationalité française dont le mari et tous les enfants sont français ;
- b) les mères de famille ou les pères de famille de nationalité française dont tous les enfants sont français et dont le conjoint ne possède pas la nationalité française ;
- c) les mères de famille ou les pères de famille de nationalité française dont les enfants sont français, qui élèvent ou qui ont élevé seuls leurs enfants.

En cas de remariage, postérieurement à la période pendant laquelle la postulante ou le postulant a élevé seul ses enfants, la médaille ne peut être accordée au nouveau conjoint.

La médaille de la Famille Française comporte trois échelons :

- la médaille de BRONZE, lorsque les personnes élèvent ou ont élevé quatre ou cinq enfants ;
  - la médaille d'ARGENT, lorsque le nombre des enfants est de six ou sept ;
  - la médaille d'OR, lorsque le nombre des enfants est de huit ou plus.
- la médaille de BRONZE est également accordée aux personnes veuves de guerre, qui, ayant au décès de leur mari trois enfants, les ont élevés seules.

Sont considérés comme enfants :

- les enfants légitimes du postulant ou de la postulante et de son conjoint, et les enfants ayant fait l'objet d'une légitimation adoptive, en application de l'article 368 du code civil.

La médaille de la Famille Française peut être accordée à titre posthume si la proposition est faite dans les deux ans du décès de la mère ou du père.

La constitution des dossiers se présente ainsi :

- une notice réglementaire,
- les certificats de scolarité pour tous les enfants d'âge scolaire,
- une fiche d'état civil,
- une fiche individuelle d'état civil de la mère,
- la somme de 2,30 F en timbres poste pour couvrir les frais de correspondance.

### COMMUNICATION

#### Parents .. Enfants .. Adolescents ...

Vous avez des interrogations, des préoccupations familiales.

Vous n'arrivez plus à communiquer entre vous.

Vous êtes concernés par des situations difficiles (fugue, vol, alcoolisme, drogue). Vous n'avez plus d'interlocuteurs.

Il vous est possible d'appeler : l'E.T.A.P.E. au 64.39.29.29

(E.T.A.P.E. : Ecoute Téléphonique Anonyme Parents Enfants Adolescents).

Pour vous permettre, tout en gardant l'anonymat, d'exprimer vos inquiétudes. Des Educateurs sont à votre écoute à ce numéro,

**Lundi au Samedi de 16h à 21 h.**

Ce service dépend de l'A.D.S.E.A. de Seine et Marne.

#### Ouverture d'un cabinet infirmier au

25, avenue Gustave Pereire  
(face à la poste)  
77330 OZOIR-LA-FERRIERE

Tél.  
64 40 99 79  
64 40 03 03

#### NOUVEAU PEDIATRE

Docteur Florence PICHOT-JALLAS

Grand'Place de la Brèche aux Loups  
77330 OZOIR-LA-FERRIERE

Tél.  
64 40 11 11  
sur rendez-vous

### INSCRIPTIONS SCOLAIRES

Sont concernés par ces inscriptions :

les nouveaux habitants  
d'Ozoir-la-Ferrière  
dont les enfants  
ne sont pas scolarisés  
ou inscrits à la Mairie

les enfants nés en 1988  
et non inscrits en Mairie

Se présenter au  
**SERVICE ENFANCE**  
en Mairie muni du livret de famille  
dans les plus brefs délais

Dans l'éventualité  
où les places seraient limitées,  
la date d'inscription en Mairie  
sera prise en considération

Le Maire  
*J. GIRAUD*

### PERMANENCES CICAS (Caisse de Retraite)

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1991,  
les permanences auront lieu  
tous les 2<sup>ème</sup> mardis de chaque mois de :

14h à 16h30  
en Mairie Principale  
Tél Mairie  
60 02 60 13

### AVIS AUX ADMINISTRES

#### LISTES ELECTORALES

Les demandes d'inscriptions sont reçues dès maintenant à la mairie jusqu'au

**LUNDI 31 DECEMBRE 1990 à 16H00**

A cet effet, fournir votre pièce d'identité et un justificatif de domicile.

Cet avis s'adresse également aux jeunes gens qui auront **18 ans avant le 28 FEVRIER 1991.**

Les personnes qui auraient changé de domicile ou d'Etat Civil (épouse, veuve) sont priées de la signaler en mairie.

### INFO CARRIERES

#### MARINE NATIONALE

**35 métiers pour aller loin.**

La Marine Nationale propose, à titre militaire, des formations, des emplois, dans les domaines :

Technique, maritime, aéronautique, scientifique, militaire, administratif, à des jeunes gens, âgés de 17 à 25 ans du niveau CAP et 3<sup>ème</sup> des collèges au niveau universitaire.

**Pour tous renseignements :**

Bureau de Documentation sur les Carrières  
de la Marine Nationale

15, rue de Laborde 75008 PARIS  
CODE POSTAL : 00317 ARMEES

Tél : 49 26 20 45  
42 94 15 40

Minitel : 36 24 12 12 Code : Marine

# Clinique Chirurgicale de Tournan



Service d' <b>orthopédie</b> :	Dr Brechet et Dr Fournol	Service d' <b>O.R.L.</b> :	Dr. Corfu
Service d' <b>urologie</b> :	Dr Gonties et Dr Soubielle	Service d' <b>ophtalmologie</b> :	Dr Chilovitz
Service de <b>chirurgie digestive</b> :	Dr R. Baumer	Service de <b>stomatologie</b> :	Dr Yzèbe
Service de <b>chirurgie vasculaire</b> :	Dr Danis et Thébault	Service de <b>chimiothérapie</b> :	Dr Bassot
Service de <b>chirurgie esthétique</b> :	Dr Horn	Service <b>radiothérapie</b> :	Dr Laborde
Service de <b>cardiologie</b> :	Dr Sananes	<b>Dialyse, rein artificiel</b> :	Dr Kohn et Dr Brocard
Service de <b>gastro - entérologie</b> :	Dr Desbiez et Dr Ph. Baumer	<b>Radiologie</b> :	Dr Dumaine et Dr Gaillot
Service de <b>rhumatologie</b> :	Dr Molinas		

2, RUE JULES-LEFEBVRE - 77220 TOURNAN

Tél. 64.07.28.28

**Urgences assurées jour et nuit**

## LES AMBULANCES DU CENTRE et V.S.L.

RAYONS - REEDUCATION - CONSULTATIONS - TRANSFERTS - ENTREE SORTIE - CLINIQUES - HOPITAUX - MAISONS DE REPOS - CENTRES DE CURE

Ambulances Agréées - Véhicules Sanitaires Légers - Transports assis - Professionnels diplômés C.C.A. - B.N.S.

*Au service de tous : 24h sur 24 - 7 jours sur 7*

**JOUR ET NUIT**

**64.40.43.02**



**64.25.41.93**

Bureaux : 4, Avenue de Paris - 77330 Ozoir-La-Ferrière

Siège social : 9, allée des Pommiers - 77220 GRETZ-ARMAINVILLIERS



**VOUS AVEZ 2, 3, 5, 7, KILOS OU PLUS A PERDRE ?**  
**NOUS AVONS PEUT-ETRE POUR VOUS LA SOLUTION**

*Méthode française testée en milieu hospitalier  
Sans fatigue, sans crème, sans médicament.*

**POIDS  
+ VOLUME ?**

**CENTRE DU VERNET** agréé "MÉTHODE LAURAND"

**CONSULTATION GRATUITE** sur rendez-vous au : **60.02.15.77** 1, cour de Villarceau - 77150 LÉSIGNY



**CENTRE D'ORTHOPEDIE et de MATERIEL MEDICAL**  
**VENTE ET LOCATION**

AEROSOLS - PESE BEBES - CANNES - CEINTURES et BANDAGES - SEMELLES et CHAUSSURES  
ORTHOPEDIQUES - FAUTEUILS ROULANTS - LITS - INCONTINENCE

7BIS, RUE DU MARÉCHAL FOCH ROISSY-EN-BRIE ☎ 64.40.92.67

### IMPOTS LOCAUX

Le 15 Novembre date limite de paiement des impôts locaux. Cette échéance qui suit de près celle concernant le solde de l'impôt sur le revenu, amène beaucoup de nos concitoyens à examiner avec un esprit "critique" le montant à payer.

La commune, l'organisme le plus proche est donc mise en cause et chaque augmentation entraîne l'ire des contribuables.

Une petite mise au point est donc à mon avis nécessaire.

Sans revenir sur la nécessité pour la municipalité de se procurer les ressources nécessaires aux financements des nombreux services qu'elle est amenée à rendre à la population (des informations sont régulièrement données), la part communale ne représente qu'une partie du montant demandé et son évolution n'est pas la même que celles des parts départementales et régionales.

### CALCUL DE L'IMPOT :

- Chaque propriété est affectée à une catégorie (commission des impôts) avec une valeur locative, celle-ci correspond à la valeur théorique d'un loyer annuel, c'est ce que l'on appelle "l'assiette de l'impôt".

Chaque année la loi de finance prévoit un coefficient correcteur correspondant à l'inflation.

La commune reçoit chaque année des autorités de tutelles un état de notification des valeurs "des assiettes" des différents impôts.

- Taxe d'habitation (TH)
- Foncier bâti (FB)
- Foncier non bâti (FNB)
- Taxe professionnelle (TP)

Avec l'estimation des recettes fiscales attendues si les taux en vigueur sont maintenus.

Cet état donne les éléments de référence, moyenne nationale et départementale, ainsi que les taux plafonds.

Lors du vote du budget, le Conseil Municipal fixe les taux des différentes taxes dans le respect de la réglementation en vigueur, uniquement en ce qui concerne la part communale.

Le Département et la Région fixant quant à eux leurs propres taux.

En ce qui concerne Ozoir, depuis 1987 le taux des taxes n'a été modifié qu'une seule fois : "en baisse" lors du vote du budget de 1987.

Notre désir a toujours été d'œuvrer dans le sens de la réduction des charges, mais la poursuite des investissements et la nécessité de répondre aux demandes légitimes de services de la part de la population, les effets de la décentralisation et l'augmentation de charges qui en découlent, ne nous permettent pas, dans l'immédiat, d'envisager une baisse.

L'administration dans son avis d'imposition a, cette année, différencié les parts respectives : commune, département, région ainsi que leur évolution.

Pour la taxe d'habitation : l'augmentation est de :

- Commune + 2,22 % (taux inchangé, augmentation due à l'évolution de l'assiette)
- Département + 6,26
- Région + 38,58

En médecine "l'explication du mal n'enlève pas la douleur", il en est de même en matière d'impôts, mais je pense qu'il n'était pas inutile de porter à votre connaissance le processus d'imposition au titre des collectivités locales.

Je vous précise, d'autre part, qu'à partir de 1991, une révision des évaluations cadastrales (assiettes) va être entreprise. Les contribuables n'auront pas de déclarations à souscrire... Suivant les indications qui nous ont été données, cette révision ne devrait pas entraîner une augmentation globale des impôts locaux mais seulement une répartition plus juste de ceux-ci.

**J. FRERE**

*Adjoint chargé des finances.*

# TELEPHONES PRATIQUES

## SANTE :

**DISPENSARE** 60 02 90 67

## AMBULANCES

PLANSSON René  
4 avenue de Paris 64 40 43 02

## CAISSE PRIMAIRE D'ASSURANCE MALADIE

Avenue Edouard Gourdon 64 40 46 88  
Contrôle Médical 64 40 45 10  
Assistante Sociale 64 40 45 09

## DENTISTES

BARAS Nadine  
89bis, avenue du Gal Leclerc 64 40 36 55  
FONTENAIS Patrick  
12/14, avenue du Gal de Gaulle 60 02 91 61  
GINESTE Jean-Pierre  
9, rue Danton 60 02 83 40  
ILLOUZ Estrella  
7bis, avenue du Gal de Leclerc 64 40 31 77  
LUKSENBERG Marc  
61, avenue du Gal Leclerc 64 40 44 19  
LY CONG TRINH Michel  
9ter, avenue du Gal Leclerc 60 02 92 41  
N'GUYEN Dieu-Van  
Gd Place de la Brèche aux Loups 64 40 38 54  
N'GUYEN Thai-Anh  
Gd Place de la Brèche aux Loups 64 40 38 54  
SEIGLE Brigitte  
18, rue de Férolles 60 02 78 14  
SEIGLE Jean Michel  
9, avenue du Gal Leclerc 60 02 64 19

## CLINIQUES

Clinique de Tournan 64 07 28 28  
Clinique Juliette De Wills à Champigny 47 06 19 80  
Clinique Marx Dormoy à Champigny 48 81 11 70  
Clinique La Francilienne à Pontault 64 43 43 00

## CLINIQUE VÉTÉRAIRE

BLANCHET-CORDIER  
Place de la Brèche aux Loups  
77330 OZOIR-LA-FERRIERE 60 02 64 11  
Médecine, chirurgie, radiologie,  
cardiologie, hospitalisation.  
Consultation du lundi au vendredi  
de 10h à 12h30 et de 17h à 19h30.  
Le samedi  
de 10h à 12h30 et de 16h à 18h30.  
URGENCES ASSURÉES  
A LA CLINIQUE 24H SUR 24

## HOPITAUX

Hôpital de Melun 64 71 60 00  
Hôpital de Lagny 64 30 68 68  
Hôpital de Tournan 64 07 27 00  
S.A.M.U. (15) 64 39 01 70

## INFIRMIERS

BOUSQUET Marceline  
Résidence l'Orée du Bois "Les Myositis" 60 02 68 12  
GIRARDI Marie-Claude  
1, allée Louis Blériot 60 02 62 92  
THOMAS Guy  
42bis, avenue du Gal de Gaulle 60 02 98 36  
KARR-ZANDERMANN  
51, avenue du Gal Leclerc 64 40 44 42

## MASSEURS KINESITHERAPEUTES

GUILLAUME Jean-François  
2, rue de Férolles 64 40 33 29  
BERNARDO Patrice  
42bis, avenue du Gal de Gaulle 60 02 98 36  
BRUNY Catherine  
42bis, avenue du Gal de Gaulle 60 02 98 36  
CALUCH Jeanine  
20, avenue du Maréchal Galliéni 64 40 02 94  
TERRY Philippe  
Gd' Place de la Brèche au Loups 60 02 91 46  
IAFRATE Gina  
10, avenue du Gal de Gaulle 60 02 90 22  
NORRO François  
13, rue de l'Ancienne Ecole 64 40 01 76  
PERUSSEAU Michèle  
27, avenue du Rond Buisson 64 40 09 22

## MEDECINS GENERALISTES

CAMUS Denis  
24, avenue Auguste Hudier 60 02 94 34  
DAGNEUX Bernard  
15, avenue Edouard Gourdon 64 40 38 04  
EYRAUD Marie-Christine  
15, avenue Edouard Gourdon 64 40 38 04  
GIBAUD Guillaume  
2, avenue Raoul Nordling 64 40 10 57  
GUYOTTE Régine  
2bis, avenue du Gal Leclerc 60 02 83 73  
JUD Patrick  
3, rue de la Concorde 60 02 79 65  
LE FLOCH  
20, avenue du Gal Leclerc 60 02 60 85  
LY CONG TRINH Alain  
3, avenue du Gal de Gaulle 60 02 95 42  
MORET Jacques  
29, avenue du Gal de Gaulle 60 02 69 10  
RICHE Dominique  
2bis, avenue du Gal Leclerc 60 02 83 73  
ROTHAN Gabriel  
22, rue Robert Schuman 60 02 88 88

TASSART Monique 15, avenue Edouard Gourdon	64 40 38 04
THOMAS Marc-Etienne 1, avenue Alexandre Dumas	64 40 48 19
TRIGANO Bernard 2, rue Jean-Philippe Rameau	60 02 91 83
ROZENBLAT Marc 25, avenue Gustave Pereire	64 40 30 04

## MEDECINS SPECIALISTES :

### ACUPUNCTURE

Dr EYRAUD, Dr LY CONG TRINH

### CARDIOLOGIE

SOBEL Joël  
2bis, avenue du Gal Leclerc 60 02 99 55

### DERMATO - VÉNÉROLOGIE

CHIMON Robert  
2bis, avenue du Gal Leclerc 60 02 79 56

### GYNÉCOLOGIE

BARBOTIN Danielle  
9, rue du Gal Leclerc 64 40 30 80  
DONBOLY Ré  
51bis, avenue du Gal Leclerc 64 40 37 32

### HOMÉOPATHIE

GUYOTTE Régine 60 02 83 73

### OPHTALMOLOGIE

DEYRES-MARQUAIS Christine  
2, rue de la Fontaine, Lesigny 60 02 07 98  
ZEITOUN Philippe  
2bis, avenue du Gal Leclerc 64 40 92 19

### OTO-RHINO-LARYNGOLOGIE

HOANG  
2bis, avenue du Gal Leclerc 64 40 32 50  
LUCIANI François  
84, avenue du Gal de Gaulle, Pontault 60 28 53 36

### PÉDIATRIE

BRODIN Bernadette  
3, rue Jean Mermoz 60 02 60 01  
PICHOT-JALLAS Florence  
Gd' Place de la Brèche aux Loups 64 40 11 11

### PSYCHIATRIE

BRUNET Monique  
16, rue Jules Renard 60 02 90 36

### RADIOLOGIE

DHUMERELLE Colette-Laure  
21, avenue Grimeler 60 02 72 52

### ORTHOPHONISTE

BENQUE Françoise  
42bis, avenue du Gal de Gaulle 60 02 98 36

LEBOUVIER Monique  
2bis, avenue du Gal Leclerc 60 02 12 67

MILON Marie-Luce  
2bis, avenue du Gal Leclerc 60 02 92 67

ROCHON Elisabeth  
WATELLE Marie  
42bis, avenue du Gal de Gaulle 60 02 98 36

### PÉDICURE PODOLOGIE

BAUCHOT Gilles  
25, avenue Gustave Pereire 64 40 30 04  
TOTAL Hélène  
42bis, avenue du Gal Leclerc 60 02 98 36

### PSYCHANALISTE

ATTIA Fabyenne  
8, allée du lac des Cygnes 60 02 98 75

## PHARMACIE :

BEIL-CARO Jeanine  
44, avenue du Gal Leclerc 64 40 45 26

JOURDOIS  
102bis, avenue du Gal Leclerc 64 40 44 50

CHRISTOPHE Jean François  
9, place Roger Nicolas 64 40 10 93

GRANRY-LEQUERE Agnès  
Rue Danton 60 02 62 14

MACRET Yves  
Avenue Maurice Chevalier 64 40 07 80

N'GUYEN Patrick  
9, avenue du Gal Leclerc 60 02 80 98

BESSON K.  
Chemin 350 Domaine Armainvilliers 64.40.02.27

## Association pour les Urgences Médicales

La nuit de 20h à 8h,  
les samedis après-midi, dimanche et jours fériés  
64 40 95 33

SOS MÉDECINS 64.80.41.41

# Médailles du travail sur OZOIR-LA-FERRIERE

### Médaille d'Argent

M. ALLAMELOU Raymond  
M. BUDNY Daniel  
M. CHARRIER Alain  
M. COLLADO Pedro  
Mme CONGE Catherine née DURIER  
M. DALIS Philippe  
M. DERUEL Roger  
Mme FABRE Marie José née HUYSENTRUYT  
Mme FITUCH Evelyne née JULIEN  
M. FOURTICQ Jean-Paul  
Mme GABORIT Martine née GUERIN  
M. GAROFALO-Claude  
M. GEORGET Michel  
Mme GRECO Colette née DAMERS  
Mme GRISOT D'ALLANCE Nicole née VALLET  
M. HERBO Jean-Paul  
Mme LABAT Joelle  
M. LAMBERT Max  
M. LEBRETON Georges  
M. LEROUX Philippe  
Mme LIGNEAU Martine née LOLICHON  
M. MARTHINO Vasco  
Mme MOREL Jacqueline née GASTE  
Mme MOTTAY Dominique née BESANI  
Mme ORTIZ Christiane née BIELA  
Mme PARIS Martine née MOREAU  
M. PAROISSIEN Alfred  
Mme PAUL Chantal née VOISIN  
Mlle PENOT Monique  
Mme PIERRE Nicole née CAVALLO  
Mlle PIETRONI Marie Hélène  
Mme RABOIN Nadine née DENIS  
M. RAYE Sylvain  
M. REGULSKI Roland  
M. ROBERT Gaston  
Mme RUFFIER Denise née MARTIN  
Mme SAMSON Nicole née MOREAU  
M. SELEPEC André  
Mme SIMEON Patricia née ALBERTELLI  
Mme SIMONNET Nivette née DEMENT  
Mme SION Ghislaine née PASCANET  
Mme TEYTON Paulette née CHONNIER  
Mme THEPOT Elisabeth née RABHI  
M. TOURMENT Michel  
M. TRANCHER Alain  
Mme TRANCHER Danielle née DHUMEZ  
Mme VASSEUR Martine  
Mme VOLLET Janine née LAMOURY



### Médaille de Vermeil

M. ALLAMELOU Raymond  
Mme AMBITTE Monique née BAUER  
M. BICHEBOIS Daniel  
M. BOURG Jean-Jacques  
M. CARRE Claude  
Mme CORA Jocelyne née TRAVOT  
Mme DACHEUX Liliane née TRESSE  
M. DEJONGHE Jean-Pierre  
M. DURY Claude  
M. GARGALONI Gian Carlo  
M. GERBRON Gérard  
M. JAMET Lucien  
M. LAMBOT Claude  
Mme LENZI Suzanne née MOREL

### Médaille d'Or

M. APRUZZESZ Henri  
M. LE FOLL Guy  
M. PAGLIA Maurice  
M. VERNATIER Charles

### Grande Médaille d'Or

M. BERNARD Jean  
Mme ROLLIN Ginette née IBANEZ

**NAISSANCES Mai et  
Juin 1990**

AL-KABOUSS Abdoulah  
BOUASSEL Noureya  
BOUTON Vincent  
DA SILVA Alizé  
DELAUNAY Alice  
DEMENET Clio  
DENIEUL Andréas  
DOLLET Betty  
FABRY Coraline  
FASQUELLE Florine  
FAUCONIER Jessica  
GRAHAM Danny  
GUERRA Sébastien  
HUBERT Jennifer  
JOMINY Julie  
LE CLAINCHE Lucie  
MACHADO David  
MANGANGU Améthyste  
MASSOR Mehdi  
MEHIRIS Djaber  
ORIA Mathieu  
PALANDRE Kévin  
PATOUX Michaël  
PETIT Mélanie  
RECCHIA Alexandre  
RODRIGUEZ Tristan  
SABAU Alexandre  
SANCHEZ Jonathan  
TRAN Michèle

**NAISSANCES Juin et  
Juillet 1990**

AMIS Audrey  
AITBOUAZZA Nicolas  
AUDEFROY José  
AUGUSTO Angélo  
BAKAYOKO Sali  
BATISTA Sandrine  
BIRENBAUM Camille  
CALLOT Cindy  
DEJARDIN Florian  
DESMOULINS Sophie  
DEVALOIS Laetitia  
DEVE Rémi  
ENG Alexandra  
ESPUGNA Alexandre  
HERNANDEZ Nicolas  
HUE Leslie  
JAILLARD Alexis  
LANDERECTHE Rudy  
LECHARME Cindy  
LEVY Claudine  
MINCKE Yorick  
PAQUET Cynthia  
PELLERAIN Lucie  
PERCOT Maxime  
PEREIRA Marie-Lise

PHOUTAR Rémie  
RAMOSLANO Yoan  
RODRIGUES Jonathan  
ROUSSEL Marine  
ROYER Valérie  
TEXEIRA MIGUEL  
Nicolas  
TRONQUOY Laëtitia  
ZITRI Amine

**NAISSANCES Juillet et  
Aout 1990**

AUDEBERT Aurore  
BARAT Arnaud  
BEIRAO Gilles  
BELHADJ Nicolas  
BERTIN Anne-Sophie  
BESSIERE Julie  
BILLARD Alexis  
BORONAT Eric  
BRETON Florian  
CINOTTI Mélody  
CRESSON Jérémy  
FERREIRA Kévin  
FLORO Kévin  
FOURNIER Natacha  
GERRAULT Jennifer  
GROSSO Julie  
LACOUX Arnaud  
LECOCQ Kathleen  
LEROUX Samantha  
MAAROUF Lisa  
MARQUES DA SILVA  
Guillaume  
MAYRAND Ophélie  
MEHHI Laela  
MENDY Valentine  
MIGNEREY Alexandra  
OLIVEIRA Florian  
PRAT Majorie  
PRECASTELLI Doreen  
PRECASTELLI Théo  
REGNIER Lucile  
REMY Guillaume  
SOLIS Mélanie  
VERLEYE Marion  
VILLIBORD Laurent  
WEYERS Méderic  
ZABEL Julie

**NAISSANCES  
Septembre 1990**

BENAMAR Djamila  
CHIABODO Caroline  
CISSE Bocari  
COUBOUEL Alexandra  
FERREIRA Sabrina  
GARDUNO Céline  
GONZALEZ Mélissa  
HENAULT Alexandre

LIVET Marion  
MARTINS DE SOUSA  
Maxime  
MATTEI Clémence  
MINNE Ingrid  
PELISSERO Aurore  
PELISSERO Elodie  
PILLON Baptiste  
ROBERT Jonathan  
SAMARI Mohamed  
SCAPIN Audrey  
SOLEIMAN Gary  
SYED Sadif

**MARIAGES Juin 1990**

02 juin 1990  
Luis FERREIRA et  
Carla NOGUEIRA  
Patrick BONAL et  
Corinne BEAUREPAIRE  
François LABARRE et  
Corinne HALLIER

09 JUIN 1990  
Antonio COELHO LOPES  
et Ermelinda DE SOUSA  
FERNANDES  
Jean-Paul DELFRATE et  
Evelyne NAELS  
André LE PRINCE et  
JeannineDEMEULEMEESTER  
José CASIELLES et  
Pascale CAMINATIE  
Alain BERTAUT et  
Annie BRIDA  
Sérafim VELOSO SAMO  
et Maria Baptista  
RODRIGUES  
Jean-Louis JARRIGE et  
Laurence MACE

23 juin 1990  
Pascal GRIMAL et  
Claudia ANGERBAUER  
José DE JESUS  
MARQUES et  
Sylvie GOYER  
Thierry DROUIN et  
Delphine VEILLET  
Thierry DESMOULINS et  
Isabelle CORBIERS  
Alain GANET et  
Valérie LEGER

30 juin 1990  
Didier VALLET et  
Isabelle DEVINANTE  
JEAN-YVES  
LESPINASSE et  
Christine DUHURT

Ildio DE JESUS  
AZEVEDOS et  
Virginie BLONDINI  
Pascal TESSON et  
Isabelle CORVIL  
Eric PRUVOST et  
Elsa BARATELLA

**MARIAGES Juillet 1990**

07 juillet 1990  
Denis TABAREAU et  
Sylvie RIAN  
Olivier GIROD et  
Martine ROCHON  
Maurice CABEDOLLAPIS  
et Patricia TIMPERMAN  
Gilles AUFRERE et  
Jacinta DE SOUSA FELIX  
David VOGEL et  
Myriam CERVERA  
Georges BLASY et  
Etelka SURMANN

23 juillet 1990  
Michel ALBISETTI et  
Nacera MOSTEFAI

28 juillet 1990  
Pierre BORDEAUX et  
Blandine LAZERT

30 juillet 1990  
Philippe NGUYEN-  
TRUONG et  
Mireille GALLOIS

**MARIAGES AOUT 1990**

Jean MAIN et Martine  
ZIMMERMANN

25 aout 1990  
Christian RAFFIN et  
Nathalie VALLADE

**MARIAGES Septembre  
1990**

1er septembre 1990  
Laurent LECHARME et  
Véronique GOURDIN

08 septembre 1990  
Michel GOUANVIC et  
Rachida AISSAOUI  
Rodolphe FLECK et  
Christine MORAWSKI

29 septembre 1990  
Jean-Pierre SCHMITT et  
Michèle MEAGLIA  
Sonito ENG et  
Rattana TAUCH

## DECES

Mai - Juin - Juillet - Août - Septembre

KIM Yvonne  
LAPORTE Gisèle, veuve DAVEAU  
LEMONNIER Madeleine, veuve GUEROT  
PENTECOUTEAU Aimée, veuve PEUVOT  
CHARPENTIER Violette, veuve PELLERAIN  
LAPLUME Angèle, veuve DOLLET  
TOGNINI Joséphine, veuve PEIRO  
REDON Germaine  
LECOMTE Yves  
HANQUEZ Germaine, veuve GIBBE  
AGABALIANZ Nicolay  
RAHMANI Zoubida  
LEROY Francis  
BERNACE Robert  
GONZALEZ Santos  
FORMENT Jeanne, veuve LIBBERECHT

PASDELOUP Gilberte, veuve TOUZEAU  
VANHECKE Georges  
THALER Jean-François  
CONCEICAO Déolinda  
MAUGER Simone, épouse MALE  
GAY Mélina, veuve RUFFIER  
BOUGARD Arsène  
PETIT Mélanie  
PEREIRA Eugénio  
LY-CONG-TRINH Marcel  
SIMONNEAU Jean  
REGO Denise, épouse BURY  
DELAHAYE Solange, épouse DOUTRELANT  
DUNY Denise, veuve DANSETTE  
RABEAU Marie, veuve RABEAU  
GUICHEN Emélie, veuve JAFFRE



PONTAULT-COMBAULT  
ROISSY-EN-BRIE  
ÉMERAINVILLE  
OZOIR-LA-FERRIÈRE

**64.40.80.78** 24 H/24

S'adresser : 71, av. du Gal-de-Gaulle, Pontault-Combault

Inhumations - Crémations - Soins de conservation.  
Grand choix d'articles funéraires.  
Membre agréé auprès des sociétés mutualistes.  
Toutes démarches et formalités évitées aux familles.

### POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES

## DAILY SOCODAL

TRAITEMENT DE SURFACES DES MÉTAUX  
APPLICATIONS ÉLECTROSTATIQUES  
ET POUDDRE ÉPOXY  
MARTELÉ - GRAIN CUIR  
ENLÈVEMENT ET LIVRAISON

Z.I. - rue Maurice-Chevalier

☎ 64.40.06.09

77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE



## CHAPPE FONTOLIVE

Transports - Manutentions - Déménagements  
d'usines - Bureaux - Locations grues et  
nacelles - Entrepôts - Magasinage

25, rue R. Schuman  
Z.I. 77330

Ozoir-la-Ferrière  
(1) 64.40.00.40

Fax : 48.57.30.42  
Télex : 231435

107, rue V. Hugo  
93170 Bagnolet

(1) 48.57.25.18  
(1) 42.87.89.96

**N**ous sommes saisis depuis quelques jours, verbalement ou par lettres, de déclarations émanant de propriétaires immobiliers constatant des désordres plus ou moins graves dans leur immeuble. Désordres dus à des tassements en fondations et provoquant des lézardes en élévation.

La cause vraisemblable de ces désordres relève d'une dessiccation de la couche argileuse d'une saison d'été exceptionnellement sèche.

Les règles de construction précisent que le bon sol doit être reconnu par l'architecte ou le constructeur ! On appelle bon sol celui susceptible de recevoir sans tassement ni glissement la construction projetée.

En fait, on peut admettre que le taux de compression à imposer au sol, particulièrement en ce qui concerne les bâtiments individuels, ne justifie que rarement des dispositions spéciales sauf dans le cas d'assiette sur deux catégories de sol de compressibilité différente.

En fait, l'argile est un mauvais sol, non pas pour la raison d'une résistance insuffisante à la

pression exercée par un bâtiment individuel d'habitation mais surtout en raison de son retrait possible en strates par dessiccation.

Les constructeurs ont souvent négligé d'en tenir compte considérant seulement que l'horizontalité des couches argileuses ne justifiait pas une crainte de glissement.

Nous sommes devant un constat de fait que les assurances refusent de reconnaître ces sinistres si un arrêté préfectoral ne conclut préalablement au fait de catastrophe naturelle que seule l'accumulation de désordres de même nature, dans différents immeubles, permet de plaider.

J'invite nos concitoyens à répondre à un recensement en nous adressant une demande et, si un dossier a été établi par un homme de l'art, de joindre à leur demande les documents techniques et les évaluations chiffrées justifiant de l'importance d'une intervention éventuelle.

Le Maire  
**J. GIRAUD**



### HÔTEL\*\* RESTAURANT LE RÉVEILLON

Ferme des Hyverneaux - 77150 LESIGNY

Tél. : 60 02 25 26

Sur le Golf, dans une magnifique ferme rénovée :

- Un hôtel\*\*NN de 50 chambres
- Des salles de réunions pouvant accueillir 200 personnes
- Un restaurant de caractère pour vos déjeuners et vos dîners

**SUR RÉSERVATION** : banquets, mariages, cocktails.  
Des repas de fêtes à des prix de tous les jours...

# 2f Franklin France

*Matériels de protection contre la foudre et les surtensions.*

Etudes - Réalisations.

3615 LA Foudre 3617 METEORAGE

13, rue Louis Armand - B.P. 106 - 77834 Ozoir la Ferrière  
Tél. : (1) 64 40 05 79 - Fax : (1) 64 40 35 43 - Télex 693 314 F

**DEPANNAGE  
SUR PLACE OU  
A DOMICILE**

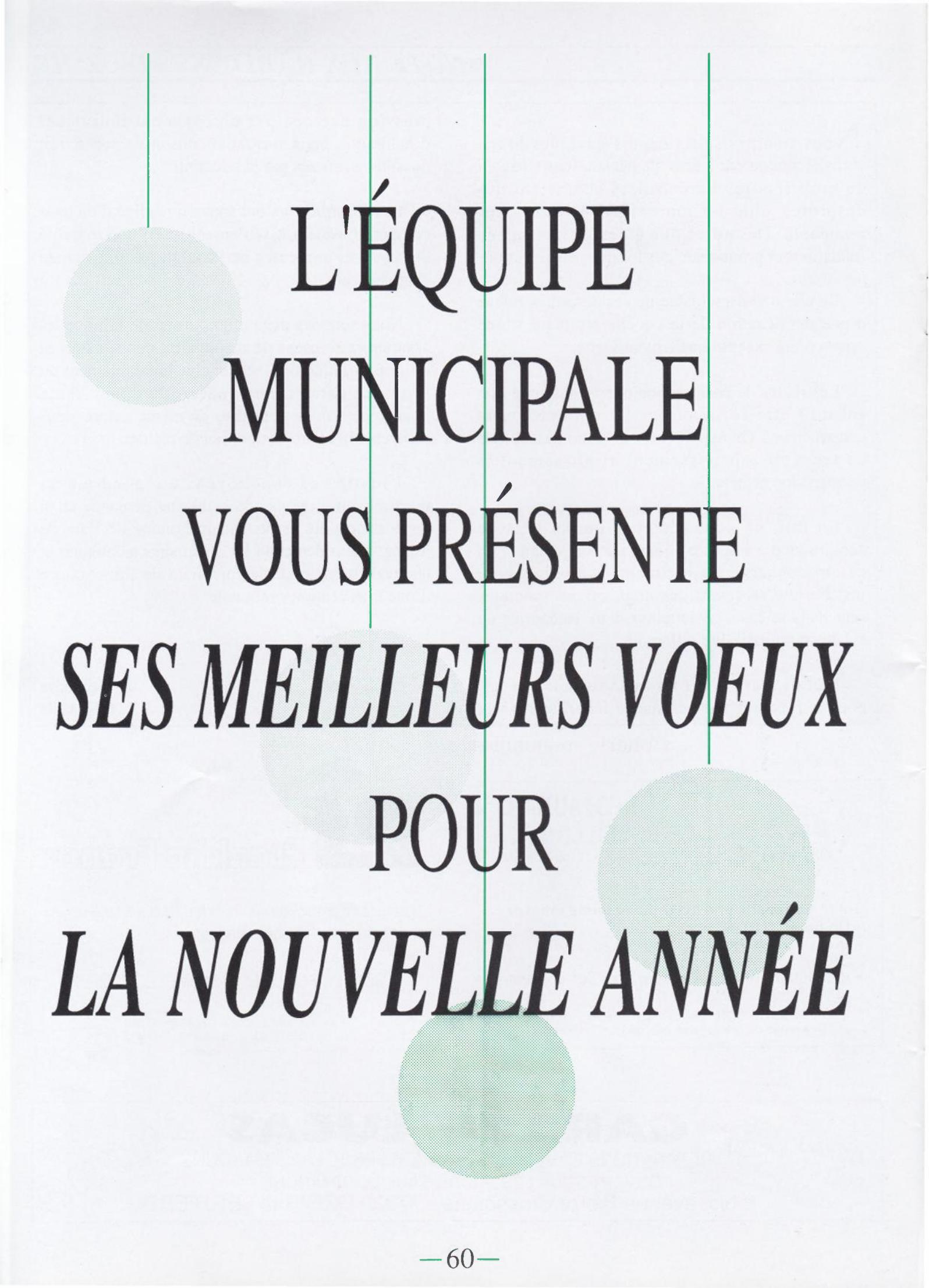
## GARAGE LUCAS

REPARATIONS ET VENTES AUTOMOBILES TOUTES MARQUES

OUVERT TOUTS LES JOURS SAUF LE DIMANCHE

8 bis, avenue Pierre Brossolette - 77330 OZOIR la FERRIERE

☎ 60 02 90 29



L'ÉQUIPE  
MUNICIPALE  
VOUS PRÉSENTE  
*SES MEILLEURS VOEUX*  
POUR  
*LA NOUVELLE ANNÉE*



ILLUSTRATION A CARACTERE D'AMBIANCE.

# L'ESPACE EMOTION

Réaliser des villages de maisons individuelles et des immeubles d'habitation dans des sites soigneusement sélectionnés, créer des pièces vastes et lumineuses aux volumes étonnants, tel est le savoir-faire de Kaufman & Broad. Dans la périphérie résidentielle, tout autour de Paris, les maisons et les appartements Kaufman & Broad sont les héritiers d'une expérience acquise au long de 20 années. Des espaces où la vie est émotion, ainsi s'exprime l'art de vivre Kaufman & Broad.

*Kaufman & Broad*



**KAUFMAN & BROAD**

Avenue du Général de Gaulle - 77330 Ozoir-la-Ferrière  
Tél. 64400766 - Bureau de vente et maisons modèle  
ouverts tous les jours, dimanche compris, de 11 h à 20 h.

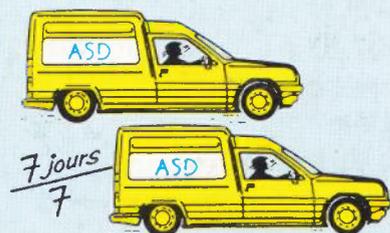
# ASD

URGENCES - DÉPANNAGES  
INSTALLATIONS

ASSISTANCE SERVICE DÉPANNAGE

# 60.02.78.18

DEPANNAGE  
TOUTES MARQUES - TOUS SYSTEMES



## INFORMATIONS PRATIQUES

### URGENCES :

Pompiers.....	60.02.94.45
Police Municipale.....	60.02.62.22
Urgence Médicales.....	64.40.95.33
Commissariat (Pontault).....	60.28.53.22
Gendarmerie (Roissy).....	60.28.25.16
Services des eaux (Pontault).....	60.28.51.13
EDF - GDF (Brie).....	64.05.00.54
Electricité dépannage.....	60.02.78.18
Plomberie dépannage.....	60.02.78.18
EDF dépannage.....	64.05.02.14
GDF dépannage.....	64.05.21.23

### SERVICES MUNICIPAUX :

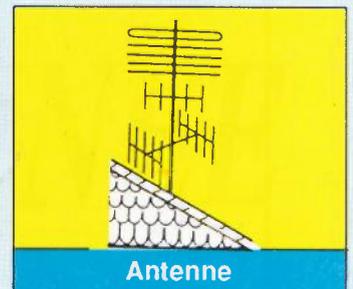
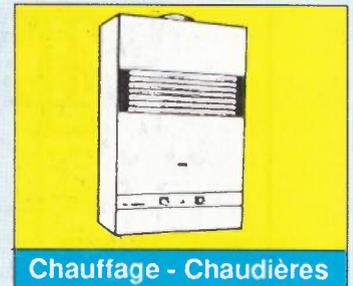
Mairie Principale.....	60.02.60.13
Mairie Annexe (urbanisme et Services Techniques).....	64.40.05.76
Crèche.....	60.02.67.37
Halte-Garderie.....	60.02.61.57
Ecole de Musique.....	60.02.78.48
Centre de Loisirs.....	60.02.60.13
Mairie Service Enfance.....	poste 438
Piscine.....	60.02.93.61
C.C.A.S. (poste 426).....	60.02.60.13
Serrurerie - Dépannage.....	60.02.78.18

### DIVERS :

Centre des Impôts.....	60.28.96.45
Poste.....	64.40.45.00
Préfecture.....	64.37.91.37
Perception (Pontault).....	60.29.20.25
SCNF (gare d'Ozoir).....	64.40.00.96
Syndicat d'Initiative.....	64.40.10.20
Bibliothèque pour Tous.....	60.02.76.77
V.S.O.P.....	60.02.99.24
Margotins.....	64.40.45.54
C.C.L.O.....	60.02.80.03
Télé - Electro Ménager - Antennes installations.....	60.02.78.18

### TAXIS :

BENESTAU A.....	64.40.65.20
DOUTRELANT J.-M.....	60.02.93.60
LOVILLE M.....	60.02.81.79
POUFT J.-C.....	60.02.76.62



Près de chez vous....

VOTRE  
CONFIANCE  
=  
NOS SERVICES  
NOTRE QUALITE !